叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 荷马的舷梯(gangway For Homer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荷马的舷梯(Gangway for Homer)
第1/1页

['gæŋweɪ] [fɔːr; fər]['hoʊmər]
GANGWAY FOR HOMER
舷梯 为了 荷马

霍默的舷梯

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . [hɑːn]
By GEORGE R . HAHN
经过 乔治 拉 . 哈恩

作者：乔治·R·哈恩

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn] [fɔːrt]
Illustrated by John Forte
插图 经过 约翰 长处

约翰·福特绘图

[kə'mɑːn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ['hoʊmər] .
C'mon out of the shadows , Homer .
拜托 出去 的 这 阴影 , 荷马 .

荷马，从阴影里出来吧。

[hɪəz] [wʌn] [huː] [kleɪmz] [juː; jʊ]
Here's one who claims you
这里是 一 WHO 索赔 你

这里有一位声称你

[æz; əz][hɪz; ɪz]['peɪtrən] .
as his patron .
作为 他的 赞助人 .

作为他的赞助人。

[ʌn'strɪŋ] [jʊr; jər]['laɪər] , ['maɪti] [bɑːrd][ænd; ənd] [sɪŋ]
Unstring your lyre , mighty bard and sing
未字符串 你的 竖琴 , 强大的 诗人 和 唱歌

解开你的竖琴，伟大的吟游诗人，歌唱吧!

[ðə; ði]['epɪk][ʌv; əv] [ə'kɪliːz] - , [huː] [kɑːnt][biː; bi][hɜːrt][baɪ]['bulits] ,
the epic of Achilles Maravain , who can't be hurt by bullets ,
这 史诗 的 阿喀琉斯 - , WHO 不能 是 伤害 经过 子弹 ,

阿喀琉斯·马拉万的史诗故事，他刀枪不入。

[bɑːmz] , [ɔːr]['blɑːstə] , [ænd; ənd] [huːz] [tʌtʃ] [brɪŋz] ['ɪnstənt] [deθ] !
bombs , or blasters , and whose touch brings instant death !
炸弹 , 或者 爆能枪 , 和 谁 触碰 带来 立即的 死亡 !

炸弹，或者说爆破器，触之即死!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['kwɔːrtərli] [sprɪŋ] - .
Science Fiction Quarterly Spring 1942 .
科学 小说 季刊 春天 - .

科幻季刊 1942 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['riːəli] [dʒɑːn] [smɪθ] .
His name was really John Smith .
他的 姓名 曾是 真的 约翰 史密斯 .

他真名叫约翰·史密斯。

[ɪn'kredəbli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] .
Incredibly enough , it had always been John Smith .
难以置信 足够的 , 它 有 总是 到过 约翰 史密斯 .

令人难以置信的是，这个人一直都是约翰·史密斯。

[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz]['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,
As far back as people in his circle and neighborhood could remember ,
作为 远的 后退 作为 人们 在 他的 圆圈 和 邻里 可以 记住 ,

据他身边的人和邻居们的记忆，早在很久以前，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]
it had been John Smith — and they could remember back all the way to
它 有 到过 约翰 史密斯 — 和 他们 可以 记住 后退 全部 这 方式 到
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['tɔtərɪŋ] [tɑːt] — [tuː; tə][ðə; ði] ['swɔdlɪŋ] [kloʊðz] [deɪz] .
when he had been a mere tottering tot — to the swaddling clothes days .
什么时候 他 有 到过 一个 仅仅 颤巍巍 总计 — 到 这 襁褓 衣服 天 .

那是约翰·史密斯——他们甚至可以追溯到他还是个蹒跚学步的小孩，裹在襁褓里的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [mæn] .
He was what might be called a medium man .
他 曾是 什么 可能 是 称为 一个 中等的 男人 .

他可以说是个比较温和的人。

[hɪz; ɪz] [haɪt] [wʌz; wəz] ['miːdiəm] .
His height was medium .
他的 高度 曾是 中等的 .

他的身高属于中等。

[hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ][wʌz; wəz] ['miːdiəm] .
His middle - age was medium .
他的 中间 - 年龄 曾是 中等的 .

他的中年期属于中等水平。

[hɪz; ɪz] [her] , [aɪz] , [ænd; ənd][noʊz][wɜːr; wər] ['miːdiəm] .
His hair , eyes , and nose were medium .
他的 头发 , 眼睛 , 和 鼻子 是 中等的 .

他的头发、眼睛和鼻子都属于中等水平。

[ˌʌnprɪ'tenʃəs] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] .
Unpretentious he looked and adequate .
朴实无华 他 看起来 和 足够的 .

他看上去朴实无华，也算称职。

[hiː; hi] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [wʌz; wəz][dʒɑːn] [smɪθ] —

He	fulfilled	his	name	,	which	,	as	we	mentioned	above	,	was	John	Smith	—
他	已完成	他的	姓名	,	哪个	,	作为	我们	提及	多于	,	曾是	约翰	史密斯	—

[nɑːt] [ə'kɪliːz] - .

not	Achilles	Maravain	.
不是	阿喀琉斯	-	.

他名副其实，正如我们上面提到的，他的名字是约翰·史密斯，而不是阿喀琉斯·马拉万。

[jet] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'kɪliːz] - .

Yet	she	persisted	in	calling	him	Achilles	Maravain	.
然而	她	持续	在	呼叫	他	阿喀琉斯	-	.

但她仍然坚持称他为阿喀琉斯·马拉万。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleɪmd] ; [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] ;

She	declaimed	;	she	cried	out	;
她	朗诵	;	她	哭	出去	;

她高声呐喊；她大声呼喊；

[ʃiː; ʃi][ɪk'saɪtɪd][hɜːr'self][ænd; ənd][ɔːl]['prez(ə)nt] — [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [dʒɑːn] [smɪθ] [wʌz; wəz]

she	excited	herself	and	all	present	—	all	to	the	effect	that	John	Smith	was
她	兴奋的	她自己	和	全部	展示	—	全部	到	这	影响	那	约翰	史密斯	曾是

[ə'kɪliːz] - .

Achilles	Maravain	.
阿喀琉斯	-	.

她让自己和在场的所有人都兴奋不已——总而言之，约翰·史密斯就是阿喀琉斯·马拉万。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [peɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv]

Everybody	paid	her	the	best	of	attention	,	although	they	couldn't	believe
大家	有薪酬的	她	这	最好的	的	注意力	,	虽然	他们	不能	相信

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

虽然大家都不相信她的话，但都对她格外关注。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

Everybody	regarded	her	with	interest	.
大家	认为	她	和	兴趣	.

大家都饶有兴致地看着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] , [peɪl] , [ɪg'zɑːtɪk] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'delɪkət]

She	had	a	wild	,	pale	,	exotic	-	looking	face	,	a	figure	it	would	be	indelicate
她	有	一个	荒野	,	苍白	,	异域风情	-	寻找	脸	,	一个	数字	它	会	是	不雅

[tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ə'pɑːn] ,

to	remark	upon	,
到	评论	之上	,

她长着一张野性、苍白、充满异域风情的脸，身材也十分不雅，不便多加评论。

[ænd; ənd][legz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['krɪstəlaɪzd] ['ekstəsi] .

and	legs	that	were	crystallized	ecstasy	.
和	腿	那	是	结晶	狂喜	.

以及那双如同结晶般令人陶醉的双腿。

[ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] ; [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

They	listened	to	her	words	;	they	gazed	upon	her	.
他们	听着	到	她	字	;	他们	凝视	之上	她	.

他们聆听她的话语；他们凝视着她。

[ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒəlɪs]['fɔːrəm][ʌv; əv]['kæm(ə)rə][aːts] [geɪzd] [tuː; tə][sə'taɪəti][ɑːn] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər]

The	Los	Angeles	Forum	of	Camera	Arts	gazed	to	satiety	on	face	and	figure
这	洛杉矶	洛杉矶	论坛	的	相机	艺术	凝视	到	饱腹感	在	脸	和	数字

[ænd; ənd][legz][ænd; ənd] [said] [ɪn] [mæs] .

and	legs	and	sighed	en	masse	.
和	腿	和	叹了口气	英文	大众	.

洛杉矶摄影艺术论坛的成员们对脸庞、身材和腿部都感到厌倦，然后集体叹息。

[ɪn'seɪnli] [geɪ] [saɪz] , [said] [ðeɪ] .

Insanely	gay	sighs	,	sighed	they	.
疯狂地	同性恋	叹息	,	叹了口气	他们	.

他们叹了口气，发出了一声疯狂的同性恋叹息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

She	was	desirable
她	曾是	理想

她很讨人喜欢。

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['prezɪdənt] - [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [rɪ'pentəns] ,

and	moreover	she	had	interrupted	President	Soupy's	discussion	of	"	Repentance	,
和	而且	她	有	中断	总统	-	讨论	的	"	悔改	,

而且她还打断了苏皮总统关于"悔改"的讨论。

" [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ['stʌdi] [ɪn]['mɑːnətoʊn][baɪ][piː)'ɛə][diː][lɑː]['bɑːrdiər] .

"	a	camera	study	in	monotone	by	Pierre	de	la	Bardier	.
"	一个	相机	学习	在	单调	经过	皮埃尔	德	拉	巴迪尔	.

" Pierre de la Bardier 的单调摄影研究。

[hæd; həd][juː; jʊ]['evər] ['lisnd] [tuː; tə]['prezɪdənt] ['suːpi] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]

Had	you	ever	listened	to	President	Soupy	remarking	that	such	and	such	was
有	你	曾经	听着	到	总统	汤状的	评论	那	这样的	和	这样的	曾是

" ['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [zais] ['suːpər] - [biː][wɪð; wɪθ] - ['ʌltrə] - [laɪt] [fɪlm][æt; ət][æn; ən]

"	taken	on	a	Zeiss	Super	Iconta	B	with	Metchnormatic	Ultra	-	Lite	film	at	an
"	已采取	在	一个	蔡司	极好的	-	B	和	-	极端主义者	-	轻量版	电影	在	一个

[ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv] f5 . [sɪks][wɪð; wɪθ] ['daɪəfræm] — ,

exposure	of	f5	.	6	with	diaphragm	—	,
接触	的	f5	.	6	和	隔膜	—	,

你是否曾听过苏皮总统评论说某某照片是"用蔡司Super Iconta B相机，搭配Metchnormatic Ultra-Lite胶卷，在f/5.6光圈下拍摄的"?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [geɪ] — [aɪ] ,

etc	.	,	"	you	too	would	have	been	gay	—	aye	,
ETC	.	,	"	你	也	会	有	到过	同性恋	—	是的	,

等等，"你也会是同性恋——是的，

[ɪn'seɪnli] [geɪ] — [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌʃəs] ['lʊkɪŋ] [per] [ʌv; əv]

insanely	gay	—	to	have	had	him	interrupted	by	a	luscious	looking	pair	of
疯狂地	同性恋	—	到	有	有	他	中断	经过	一个	甜美	寻找	一对	的

[legz] [laɪk] [ðæt] .

legs	like	that	.
腿	喜欢	那	.

真是个十足的同性恋——居然被这样一双性感美腿打断了。

[ðʌs] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

Thus	,	everybody	was	happy	.
因此	,	大家	曾是	快乐的	.

于是，大家都很高兴。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['hæpi] ; [ðə; ði][lɔ:st] - ['lʊkɪŋ] ['saɪəntɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌgælvə'nɑ:mətər]

The	LAFCA	was	happy	;	the	lost	-	looking	scientist	with	the	galvanometer
这	-	曾是	快乐的	;	这	丢失的	-	寻找	科学家	和	这	电流计

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['trɪviə][wʌz; wəz] ['hæpi] ,

and	other	trivia	was	happy	,
和	其他	琐事	曾是	快乐的	,

洛杉矶电影电视委员会很高兴；那位拿着电流计和其他一些琐事，一脸茫然的科学家也很高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['dæpər] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər] ['hæpi] .

and	the	three	dapper	young	men	were	happy	.
和	这	三	衣着考究	年轻的	男人	是	快乐的	.

三个衣着考究的年轻人很高兴。

['i:v(ə)n][dʒɑ:n] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

Even	John	Smith	was	happy	.
甚至	约翰	史密斯	曾是	快乐的	.

就连约翰·史密斯也很高兴。

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər]

His	happiness	was	obvious	in	the	reluctance	with	which	he	took	his	departure
他的	幸福	曾是	明显的	在	这	不情愿	和	哪个	他	采取	他的	离开

, [ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:r'mæləti] .

,	in	his	formality	.
,	在	他的	正式	.

他依依不舍地离开，举止得体，这都表明他内心非常高兴。

[hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] ['dæpər] [jʌŋ] [men] ,

He	rose	from	his	seat	and	said	to	the	three	dapper	young	men	,
他	玫瑰	从	他的	座位	和	说	到	这	三	衣着考究	年轻的	男人	,

他从座位上站起来，对那三个衣着考究的年轻人说：

[ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] , ['vɜ:rtʃuəs]['feɪsɪz] , " [ðə; ði] ['fedərəl] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ? "

of	the	hard	,	virtuous	faces	,	"	The	Federal	Bureau	of	Investigation	,	I	presume	?	"
的	这	难的	,	有德行的	面孔	,	"	这	联邦	局	的	调查	,	我	怙	?	"

面对那些冷峻而正直的面孔，我问道："我猜是联邦调查局吧？"

" [raɪt] , " ['krɪspli] , - .

"	Right	,	"	crisply	,	youngishly	.
"	正确的	,	"	清脆地	,	-	.

"没错，"他干脆利落地说道，语气带着几分年轻气盛。

" [dʒɑ:n] [smɪθ] , ['eɪliəs] [ə'kɪli:z] - , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ʌndər] [ə'rest] [ɑ:n]['tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv]['mɜ:rdər] ,

"	John	Smith	,	alias	Achilles	Maravain	,	you	are	under	arrest	on	charges	of	murder	,
"	约翰	史密斯	,	别名	阿喀琉斯	-	,	你	是	在下面	逮捕	在	收费	的	谋杀	,

"约翰·史密斯，又名阿喀琉斯·马拉万，你因涉嫌谋杀被捕。"

[sɪ'dɪʃəs] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

seditious	conduct	,	and	high	treason	against	the	government	of	the	United	States
煽动性的	执行	,	和	高的	叛国罪	反对	这	政府	的	这	团结的	各州

.

:

.

煽动叛乱，以及对美国政府的叛国罪。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ['kwaɪətli] ?

Will	you	come	along	quietly	?
将要	你	来	沿着	悄悄	?

你愿意安静地跟我一起来吗?

" [ə'kɪliːz] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][fər'evər] [hens] —

"	**Achilles**	—	**for**	**it**	**is**	**as**	**such**	**he**	**is**	**to**	**be**	**referred**	**to**	**forever**	**hence**	—
"	阿喀琉斯	—	为了	它	是	作为	这样的	他	是	到	是	指	到	永远	因此	—

[dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli] .

did	**not**	**come**	**along**	**quietly**	**.**
做过	不是	来	沿着	悄悄	.

“阿喀琉斯——从今以后人们都将这样称呼他——并非默默无闻地来到这里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

He	**did**	**not**	**come**	**along**	**.**
他	做过	不是	来	沿着	.

他没来。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

In	**point**	**of**	**fact**	**,**	**he**	**went**	**his**	**own**	**way**	**.**
在	观点	的	事实	,	他	去	他的	自己的	方式	.

事实上，他选择了走自己的路。

[ðə; ði] [θriː] [grɪm] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] ['bɪtərli] [kən'testid] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ,

The	**three**	**grim**	**young**	**men**	**of**	**the**	**FBI**	**bitterly**	**contested**	**his**	**going**	**,**	**and**	**,**
这	三	严峻	年轻的	男人	的	这	联邦调查局	苦涩地	有争议的	他的	去	,	和	,

联邦调查局的三名神情严肃的年轻探员强烈反对他离开，并且

[sɪns] , [æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] ['naʊədeɪz] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'kɪliːz] - [wʌz; wəz][tuː; tə]

since	**,**	**as**	**everyone**	**knows**	**nowadays**	**,**	**to**	**touch**	**Achilles**	**Maravain**	**was**	**to**
自从	,	作为	每个人	知道	如今	,	到	触碰	阿喀琉斯	-	曾是	到

[ˌʌndər'goʊ] [kə'læps] ,

undergo	**collapse**	**,**
经历	坍塌	,

因为，正如现在人人都知道的那样，触碰阿喀琉斯·马拉万就会晕倒。

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [deθ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

disintegration	**,**	**and**	**death**	**,**	**the**	**results**	**were**	**unfortunate**	**.**
解体	,	和	死亡	,	这	结果	是	不幸	.

解体和死亡，结果是不幸的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][pər'hæps][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɪnsɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

This	**was**	**the**	**first**	**and**	**perhaps**	**most**	**important**	**incident**	**in**	**his**	**history**	**.**
这	曾是	这	第一的	和	也许	最多	重要的	事件	在	他的	历史	.

这是他人生中的第一件，或许也是最重要的一件事件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪkɔːrn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['spraʊtɪd] [ðæt] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ə'berənt; 'æbərənt][oʊk] -

It	**was**	**the**	**acorn**	**from**	**which**	**sprouted**	**that**	**large**	**and**	**aberrant**	**oak**	**-**
它	曾是	这	橡子	从	哪个	发芽	那	大的	和	异常	橡木	-

[triː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kɪliːz] - .

tree	**that**	**was**	**Achilles**	**Maravain**	**.**
树	那	曾是	阿喀琉斯	-	.

正是那颗橡子，孕育出了那棵巨大而怪异的橡树——阿喀琉斯·马拉万。

[ðə; ði][nekst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɪnsɪdənt] — [ə; eɪ] [siːn] [pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] [daɪ'vɜːrtɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	**next**	**important**	**incident**	**—**	**a**	**scene**	**perhaps**	**even**	**more**	**diverting**	**than**	**the**
这	下一个	重要的	事件	—	一个	场景	也许	甚至	更多的	转移注意力	比	这

[læst] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪŋkən] [haɪts] [siːn] .

last	**—**	**was**	**the**	**Lincoln**	**Heights**	**scene**	**.**
最后的	—	曾是	这	林肯	高度	场景	.

下一个重要事件——或许比上一个事件更加引人入胜——是林肯高地事件。

[æz; əz][ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['iːðər] [æn; ən][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst]

As	the	odds	are	against	it	that	the	reader	of	this	is	either	an	archeologist
作为	这	赔率	是	反对	它	那	这	读者	的	这	是	任何一个	一个	考古学家

[ɔːr][sʌm; səm] [pər'vɜːrtɪdli] [ɪn'fɔːrmd] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [tə'pɑːgrəfi] ,

or	some	pervertedly	informed	devotee	of	ancient	Los	Angeles	topography	,
或者	一些	变态地	知情的	信徒	的	古老的	洛杉矶	洛杉矶	地形	,

鉴于本文读者不太可能是考古学家，或者只是对古代洛杉矶地形有某种歪曲了解的狂热爱好者，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'skjuːzəb(ə)l][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] ['lɪŋkən] [haɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒeɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

it	is	excusable	to	mention	that	Lincoln	Heights	was	the	jail	of	the	city	,
它	是	情有可原	到	提到	那	林肯	高度	曾是	这	监狱	的	这	城市	,

值得一提的是，林肯高地曾是这座城市的监狱。

[æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]['kɑːmpərəb(ə)l][ɪn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmps] ,

an	institution	comparable	in	purpose	to	our	modern	concentration	camps	,
一个	机构	可比	在	目的	到	我们的	现代的	专注	营地	,

一个在目的上堪比我们现代集中营的机构，

[bʌt; bət] ['difərɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][skwɑːt] , [fjuː] - ['stɔːri] [sɪ'ment] ['strʌktʃər]

but	differing	in	that	it	was	merely	a	squat	,	few	-	story	cement	structure
但	不同	在	那	它	曾是	仅仅	一个	蹲	,	很少	-	故事	水泥	结构

[ə'bʌndəntli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [baːz] ,

abundantly	furnished	with	steel	bars	,
大量	提供	和	钢	酒吧	,

但不同之处在于，它仅仅是一个矮小的、几层高的水泥建筑，里面布满了钢筋。

['lɑːks] , [tʃeɪnz] , [dʒaɪv] , [ˌpærəfər'neɪliə] , [ænd; ənd] [pə'liːsmən] .

locks	,	chains	,	gyves	,	paraphernalia	,	and	policemen	.
锁	,	链条	,	手镯	,	用具	,	和	警察	.

锁、链条、镣铐、用具和警察。

[ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] [wʌz; wəz] [ðʌs] [aɪ'diːəl][fɔːr; fər] [ə'kɪliːz] - ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

Its	architecture	was	thus	ideal	for	Achilles	'	purposes	.
它是	建筑学	曾是	因此	理想的	为了	阿喀琉斯	-	目的	.

因此，它的建筑风格非常适合阿喀琉斯的用途。

[hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ðə; ði] ['prɪzn] , ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

His	purposes	being	to	imprison	the	prison	,	purposes	in	which	he
他的	目的	存在	到	监禁	这	监狱	,	目的	在	哪个	他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

他的目的是要囚禁监狱，而他成功地实现了这个目的。

[hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fiːt] [fɜːrst] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [wen] ['sɑːrdʒənt] ['lɪri] [kræʃt] [taɪ'tænɪkəli]['ɪntuː]

His	remarkable	feat	first	manifested	itself	when	Sergeant	Leery	crashed	titanically	into
他的	卓越	特技	第一的	表现出来	本身	什么时候	军士	警惕	崩溃了	泰坦尼克号	进入

['nʌθɪŋnəs] .

nothingness	.
虚无	.

他的惊人壮举首次显现是在利里中士坠入虚无的那一刻。

[nɑːt]['æktʃuəl] ['nʌθɪŋnəs] — [æz; əz][wʌz; wəz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ɪts] [pælpə'bɪlɪti] — [bʌt; bət][ə; eɪ]

Not	actual	nothingness	—	as	was	evidenced	by	its	palpability	—	but	a
不是	实际的	虚无	—	作为	曾是	有证据	经过	它是	明了	—	但	一个

['sʌbstəns] [ðæt] , [fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [wʌz; wəz][ˌnɑːnɪg'zɪstənt] ;

substance	that	,	for	all	practical	purposes	,	was	nonexistent	;
物质	那	,	为了	全部	实际的	目的	,	曾是	不存在	;

并非真正的虚无——这一点可以从它的可触性上得到证明——而是一种实际上并不存在的东西；

[ɔ:l]['præktɪk(ə)l]['pɜ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [ðæt] [ɪz] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] ['eksɪt][ɔ:r] ['entri] [ɪn][rɪ'gɑ:rdz]
all practical purposes that is except that of preventing exit or entry in regards
全部 实际的 目的 那 是 除了 那 的 预防 出口 或者 入口 在 问候
[tu:; tə][ðə; ði] ['lɪŋkən] [haɪts] [dʒeɪl] .
to the Lincoln Heights jail .
到 这 林肯 高度 监狱 .

除了阻止林肯高地监狱人员出入之外，其他所有实际用途都适用。

['sɑ:rdʒənt] ['lɪri] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz][noʊz][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] , ['vɪgərəsli] ['rʌbɪŋ] [ðæt] ['ɪndʒərd] ['membər]
Sergeant Leery withdrew his nose a few paces , vigorously rubbing that injured member
军士 警惕 退出 他的 鼻子 一个 很少 步幅 , 大力 擦 那 受伤 成员
,
,
,

利里中士把鼻子缩回了几步远，用力揉搓着受伤的部位。

[ænd; ənd][stɛərd] ['kwɪzɪkli] [æt; ət] [ðɪs] [əb'sɜ:rd][ˌtændʒə'bɪlәti] .
and stared quizzically at this absurd tangibility .
和 凝视 疑惑地 在 这 荒诞 有形性 .

他疑惑地盯着这荒谬的、触手可及的东西。

[hi:; hi][stɛərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:ndərəs] [taɪm][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] .
He stared for a long and ponderous time and then began shouting .
他 凝视 为了 一个 长的 和 沉重的 时间 和 然后 开始 喊叫 .

他凝视了很久，陷入沉思，然后开始大声喊叫。

['mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [pɑ:pt] [mɪ'rækjələsli] ['ɪntu:] [vju:] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Minions of the law popped miraculously into view at this point ,
小黄人 的 这 法律 爆裂 奇迹般地 进入 看法 在 这 观点 ,

这时，执法人员突然奇迹般地出现在人们的视野中。

[æz; əz] [ɪf] ['kɔndʒəd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] - [sten'tɔ:riən] [vɔɪs] .
as if conjured there by the magic of Leery's stentorian voice .
作为 如果 召唤 那里 经过 这 魔法 的 - 洪亮的 嗓音 .

仿佛是李瑞那洪亮的声音施展了魔法一般。

[mɪ'rækjələsli] [ðeɪ] [pɑ:pt] [ænd; ənd] ['pɑ:pɪŋ] , ['i:kwəli] [mɪ'rækjələsli] [pɑ:pt] [noʊ] [mɔ:r] .
Miraculously they popped and popping , equally miraculously popped no more .
奇迹般地 他们 爆裂 和 爆米花 , 同样地 奇迹般地 爆裂 不 更多的 .

奇迹般地，它们爆裂了，然后又奇迹般地停止了爆裂。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bæriər] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'ti:] [freɪmd] [ðer; ðər] ['pɑ:pɪŋ] ['feɪsɪz] , [ðer; ðər]
The invisible barrier restrained them ; it framed their popping faces , their
这 无形的 障碍 克制 他们 ; 它 框 他们的 爆米花 面孔 , 他们的
['pɑ:pɪŋ] [aɪz] .
popping eyes .
爆米花 眼睛 .

无形的屏障束缚着他们；它勾勒出他们充满活力的脸庞和炯炯有神的眼睛。

[ˌaɪ 'ti:] [kept] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['si:lɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] [wɔ:lz] .
It kept them within the building , sealing the doors , the windows , the walls .
它 保留 他们 之内 这 建筑 , 密封 这 门 , 这 视窗 , 这 墙壁 .

它把他们困在了建筑物内，封锁了门窗和墙壁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt][ə; eɪ] ['prɪzn] ; [ə'kɪli:z] - [hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði] ['prɪzn] .
It was , in fact a prison ; Achilles Maravain had imprisoned the prison .
它 曾是 , 在 事实 一个 监狱 ; 阿喀琉斯 - 有 被监禁 这 监狱 .

事实上，那是一座监狱；阿喀琉斯·马拉万囚禁了这座监狱。

[hæd; həd][hi:; hi] [stɑ:pt] [ðer; ðər] ,
Had he stopped there ,
有 他 停止 那里 ,

如果他当时就此止步，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊsts] ['suːpər] - [ə'tenjueɪtɪd] [tʃæns] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

there's	a	shade	of	a	ghost's	super	-	attenuated	chance	that	all	might	have	been
有	一个	阴影	的	一个	鬼魂	极好的	-	减弱	机会	那	全部	可能	有	到过

[fər'gɑːtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

有一种极其渺茫的希望，仿佛一切都已被遗忘，就像鬼魂一般。

[ɪk'sept] [pər'hæps][baɪ][ðə; ðɪ][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ʒɔŋ'dɑːrmə'ri] [ænd; ənd] ['prizənəz] [huː] [wɜːr; wər] [left]

except	perhaps	by	the	infuriated	gendarmerie	and	prisoners	who	were	left
除了	也许	经过	这	愤怒的	宪兵队	和	囚犯	WHO	是	左边

['pɜːrmənəntli] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪŋkən] [haɪts] [dʒeɪl] .

permanently	to	their	own	devices	within	the	Lincoln	Heights	jail	.
永久的	到	他们的	自己的	设备	之内	这	林肯	高度	监狱	.

或许只有那些被永远留在林肯高地监狱里、饱受愤怒折磨的宪兵和囚犯们才会对此感到不满。

[bʌt; bət] [ə'kɪliːz] ['dɪdnt] [stɑːp] .

But	Achilles	didn't	stop	.
但	阿喀琉斯	没有	停止	.

但阿喀琉斯并没有就此止步。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [striːt] ['hedkwɔːrtərz] [dʒeɪl][ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	visited	the	First	Street	Headquarters	Jail	and	imprisoned	it	.
他	到访	这	第一的	街道	总部	监狱	和	被监禁	它	.

他参观了第一街总部监狱，并将其监禁起来。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ][dʒeɪlz] .

He	visited	all	the	jails	.
他	到访	全部	这	监狱	.

他走访了所有监狱。

['laɪkwaɪz] [ðə; ðɪ] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləmz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɒspɪtlz] .

Likewise	the	insane	asylums	and	the	hospitals	.
同样地	这	疯狂的	精神病院	和	这	医院	.

精神病院和医院也是如此。

['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [tʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [æn; ən] ['ɪntərsteɪt] [tʊr] .

Personal	appearance	tour	,	it	was	;	an	interstate	tour	.
个人的	外貌	旅游	,	它	曾是	;	一个	州际公路	旅游	.

这是一次个人宣传巡回演出，一次跨州巡回演出。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'piːt] [pər'fɔːrməns] .

He	went	to	Salt	Lake	City	and	there	gave	a	repeat	performance	.
他	去	到	盐	湖	城市	和	那里	给予	一个	重复	表现	.

他去了盐湖城，并在那里再次进行了演出。

[dʒeilz] , ['hɒspɪtlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Jails	,	hospitals	,	etc	.
监狱	,	医院	,	ETC	.

监狱、医院等。

[ðens] [tuː; tə] ['denvər] ; [ðens] [tuː; tə] [tə'piːkə] ; [ðens] [tuː; tə]['kænzəs] ['sɪti] .

Thence	to	Denver	;	thence	to	Topeka	;	thence	to	Kansas	City	.
因此	到	丹佛	;	因此	到	托皮卡	;	因此	到	堪萨斯州	城市	.

然后前往丹佛；然后前往托皮卡；然后前往堪萨斯城。

['fɑːloʊd] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

Followed	by	St	.	Louis	.
随后	经过	英石	.	路易斯	.

其次是圣路易斯。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ˌɪndiə'næpəlɪs] .
Followed **by** **Indianapolis** **.**
随后 经过 印第安纳波利斯 .

接下来是印第安纳波利斯。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] .
And **on** **all** **the** **way** **to** **the** **East** **Coast** **.**
和 在 全部 这 方式 到 这 东方 海岸 .

一直延伸到东海岸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌnkən'testɪd] [ɪn] [ðɪs] [prə'greʃn] .
It **is** **not** **to** **be** **supposed** **that** **he** **was** **uncontested** **in** **this** **progression** **.**
它 是 不是 到 是 据称 那 他 曾是 无争议 在 这 进展 .

但不能认为他在这一过程中没有遇到任何挑战。

['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .
Very **much** **to** **the** **contrary** **.**
非常 很多 到 这 相反 .

恰恰相反。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət] .
He **was** **shot** **at** **.**
他 曾是 射击 在 .

他遭到枪击。

['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['ækjərəsi] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['faɪərd] [ə'pɑːn] .
Often **and** **with** **the** **utmost** **accuracy** **was** **he** **fired** **upon** **.**
经常 和 和 这 极致 准确性 曾是 他 被解雇 之上 .

他经常遭到枪击，而且枪声极其精准。

[ə'pærəntli] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .
Apparently **,** **however** **,** **with** **no** **effect** **for** **he** **seemed** **invulnerable** **.**
显然 , 然而 , 和 不 影响 为了 他 似乎 无敌的 .

然而，显然这并没有起到任何作用，因为他似乎刀枪不入。

[nɑːt] [ɪ'luːsɪv] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [ə'kɪliːz] , [nɑːt] ['waɪli] , [nɑːt] [ə'drɔɪt] .
Not **elusive** **was** **our** **Achilles** **,** **not** **wily** **,** **not** **adroit** **.**
不是 难以捉摸的 曾是 我们的 阿喀琉斯 , 不是 狡猾的 , 不是 灵巧 .

我们的阿喀琉斯并不狡猾，也不机敏，更不灵巧。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] ['klevər] .
Not **even** **clever** **.**
不是 甚至 聪明的 .

一点也不聪明。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [soʊ] [tuː; tə] [buːt] .
He **was** **merely** **invulnerable** **and** **clumsily** **so** **to** **boot** **.**
他 曾是 仅仅 无敌的 和 笨拙地 所以 到 启动 .

他只是刀枪不入，而且刀枪不入还显得笨拙。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['stɔːlwərt] [pə'liːs] [ɔːr] ['soʊldʒərz] — [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [traɪd]
He **would** **wade** **into** **a** **mass** **of** **stalwart** **police** **or** **soldiers** **—** **the** **militia** **tried**
他 会 涉水 进入 一个 大量的 的 坚定的 警察 或者 士兵 — 这 民兵 尝试
['kænənz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [prəd'ʒektaɪlz] [wʊd] ['sɪmpli] [baʊns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
cannons **on** **him** **—** **and** **projectiles** **would** **simply** **bounce** **away** **from** **him** **.**
大炮 在 他 — 和 抛射物 会 简单地 弹跳 离开 从 他 .

他会冲进一大群彪悍的警察或士兵之中——民兵甚至用大炮攻击他——但炮弹只会从他身边弹开。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪk'sploʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['mænər] .
They **would** **explode** **in** **the** **conventional** **manner** **.**
他们 会 爆炸 在 这 传统的 方式 .

它们会以常规方式爆炸。

['oʊnli][noʊ]['frægmənts][ɔːr] [kən'kʌʃn] [weɪvz] [ə'pærəntli] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

Only	**no**	**fragments**	**or**	**concussion**	**waves**	**apparently**	**could**	**reach**	**him**	**.**
仅有的	不	片段	或者	脑震荡	波浪	显然	可以	抵达	他	.

显然，没有任何碎片或冲击波能够到达他那里。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['skætərd] [laɪk][ðə; ði][prə'vɜːrbiəl] [tʃæf] .

After	**this**	**,**	**the**	**opposition**	**would**	**be**	**scattered**	**like**	**the**	**proverbial**	**chaff**	**.**
后	这	,	这	反对	会	是	疏散	喜欢	这	谚语	糠	.

此后，反对派就会像糠秕一样四散而逃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪleɪ] , [ə; eɪ]['veri] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mensli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [mes] .

It	**was**	**a**	**melee**	**,**	**a**	**very**	**horrifying**	**and**	**immensely**	**entertaining**	**mess**	**.**
它	曾是	一个	近战	,	一个	非常	恐怖的	和	非常	娱乐	混乱	.

这是一场混战，一场非常恐怖但又极其有趣的混乱场面。

['keɪɑːs][ðer; ðər][wʌz; wəz][ænd; ənd]['waɪldnəs][ænd; ənd]['fæntəsi][ænd; ənd]['iːv(ə)n][fə'nætɪsɪzəm] .

Chaos	**there**	**was**	**and**	**wildness**	**and**	**fantasy**	**and**	**even**	**fanaticism**	**.**
混乱	那里	曾是	和	野性	和	幻想	和	甚至	狂热	.

那里一片混乱，充满了狂野、幻想，甚至还有狂热。

[jes] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lætər] .

Yes	**,**	**even**	**the**	**latter**	**.**
是的	,	甚至	这	后者	.

是的，甚至包括后者。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz] ['ɪnstənst] [ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌmɪsdɪ'rektid] [fænz][ʌv; əv] [ə'kɪliːz]

This	**last**	**was**	**instanced**	**the**	**time**	**a**	**group**	**of**	**misdirected**	**fans**	**of**	**Achilles**
这	最后的	曾是	实例	这	时间	一个	团体	的	方向错误	粉丝	的	阿喀琉斯

[ˌmɪskən'struːd] [hɪm; ɪm] ,

misconstrued	**him**	**,**
误解	他	,

最后一个例子是，一群误入歧途的阿喀琉斯粉丝误解了他。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

and	**,**	**in**	**the**	**belief**	**that**	**he**	**was**	**the**	**Almighty**	**,**
和	,	在	这	信仰	那	他	曾是	这	全能者	,

而且，他们相信他是全能的上帝，

[sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['stɜːrɪŋ]

surrounded	**him**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**pursuit**	**of**	**one**	**of**	**his**	**more**	**stirring**
包围	他	在	这	中间	的	这	追逐	的	一	的	他的	更多的	搅拌

['entərˌpraɪz] .

enterprises	**.**
企业	.

在他进行一项激动人心的事业时，他被众人簇拥着。

[hiː; hi] [ˌmɪskən'struːd] [ðem; ðəm] , [tuː] .

He	**misconstrued**	**them**	**,**	**too**	**.**
他	误解	他们	,	也	.

他也误解了他们的意思。

[ðeɪ] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz] [noʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [hiː; hi][prə'vaɪdɪd][ðer; ðər] [ziːl] .

They	**still**	**remain**	**,**	**so**	**far**	**as**	**is**	**known**	**,**	**in**	**the**	**housing**	**he**	**provided**	**their**	**zeal**	**.**
他们	仍然	保持	,	所以	远的	作为	是	已知	,	在	这	住房	他	假如	他们的	热情	.

据目前所知，他们仍然住在他为他们提供住所的地方，那里承载着他们的热情。

[naʊ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

Now	**we**	**return**	**to**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**story**	**.**
现在	我们	返回	到	这	开始	的	这	故事	.

现在我们回到故事的开头。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
Not for the sake of confusion , but merely to pick up a most important
不是 为了 这 清酒 的 困惑 , 但 仅仅 到 挑选 向上 一个 最多 重要的
[θred] .
thread .
线 .

并非为了制造混乱，而只是为了引出一个至关重要的话题。

[rɪ'membər] [ðə; ði]['kæm(ə)rə]['fɔːrəm] [siːn] ?
Remember the Camera Forum scene ?
记住 这 相机 论坛 场景 ?

还记得相机论坛那一幕吗?

[ænd; ənd] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ?
And Los Angeles ?
和 洛杉矶 洛杉矶 ?

洛杉矶呢?

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,
Los Angeles , if you are following the mood of this story ,
洛杉矶 洛杉矶 , 如果 你 是 下列的 这 情绪 的 这 故事 ,

洛杉矶，如果你能感受到这个故事的氛围的话，

[ɪz] [mɪr] [dʌst] [ænd; ənd] [kə'læps] [baɪ] [naʊ] .
is mere dust and collapse by now .
是 仅仅 灰尘 和 坍塌 经过 现在 .

如今已化为尘埃，轰然倒塌。

[ˌnevərðə'les] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vænɪʃt] [mə'trɑːpəlɪs][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrəm] ,
Nevertheless , we return to the vanished metropolis and to the Forum ,
尽管如此 , 我们 返回 到 这 消失了 都会 和 到 这 论坛 ,

然而，我们还是回到了那座消失的大都市和广场。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] ,
the three young men of the FBI ,
这 三 年轻的 男人 的 这 联邦调查局 ,

三位年轻的联邦调查局探员，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][lɔːst] - ['lʊkɪŋ] ['saɪəntɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌgælvə'nɑːmətər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['trɪviə]
and to the lost - looking scientist with the galvanometer and other trivia
和 到 这 丢失的 - 寻找 科学家 和 这 电流计 和 其他 琐事
— [ðə; ði]['saɪəntɪst] [huːm] [juː; jʊ]['prɑːbəbli] ['nevər] ['noʊtɪst] ,
— the scientist whom you probably never noticed ,
— 这 科学家 谁 你 大概 绝不 注意到 ,

还有那位神情茫然、带着电流计和其他琐碎物品的科学家——那位你可能从未注意到的科学家，

['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
having been lost in the spell of her .
拥有 到过 丢失的 在 这 拼写 的 她 .

被她迷住了。

[ðə; ði][lɔːst] - ['lʊkɪŋ] ['saɪəntɪst][wʌz; wəz] ['hæpi] , [tuː] .
The lost - looking scientist was happy , too .
这 丢失的 - 寻找 科学家 曾是 快乐的 , 也 .

那位看起来有些迷茫的科学家也很高兴。

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] , [wʌn] [ə'fektɪŋ] [ə'kɪliːz]
His happiness lay in that he had come to a conclusion , one affecting Achilles
他的 幸福 躺 在 那 他 有 来 到 一个 结论 , 一 影响 阿喀琉斯
- .
Maravain .
- .

他的快乐在于他得出了一个结论，这个结论会影响到阿喀琉斯·马拉万。

[hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪk'spleɪnəbl] .

His	conclusion	was	that	Maravain	was	scientifically	explainable	.
他的	结论	曾是	那	-	曾是	科学地	可解释的	.

他的结论是，马拉文现象可以用科学解释。

[nɑːt][dʒʌst][hɪz; ɪz] [fiːts] ; [nɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [ˌdesɪ'meɪʃn] [hiː; hi] [rɔːt] [ə'pɑːn] [pə'liːs] ;

Not	just	his	feats	;	not	just	the	decimation	he	wrought	upon	police	;
不是	只是	他的	壮举	;	不是	只是	这	大屠杀	他	锻	之上	警察	;

不仅仅是他的功绩；不仅仅是他对警察造成的毁灭性打击；

[nɑːt][dʒʌst][ðə; ði]['prizənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'veləpt] ['prizənz] .

not	just	the	prisons	in	which	he	enveloped	prisons	.
不是	只是	这	监狱	在	哪个	他	被包裹	监狱	.

不仅仅是他所包围的监狱。

[noʊ] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ðə; ði] [wɜːrks] .

No	—	more	than	that	—	the	works	.
不	—	更多的	比	那	—	这	作品	.

不，不止如此，而是全部。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ə'kɪliːz] - — [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] ; [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [laɪf] , [lʌv]

Everything	about	Achilles	Maravain	—	his	personality	;	his	attitude	toward	life	,	love
一切	关于	阿喀琉斯	-	—	他的	性格	;	他的	态度	朝向	生活	,	爱

[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] .

and	literature	—	all	down	to	his	very	kneejerks	.
和	文学	—	全部	向下	到	他的	非常	膝跳反应	.

阿基里斯·马拉文的一切——他的个性；他对生活、爱情和文学的态度——甚至他的下意识反应。

[fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] , ['aʊər; ɑːr] [ə'kɪliːz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] [kəm'pleks]

First	and	most	important	of	all	,	our	Achilles	had	an	inferiority	complex
第一的	和	最多	重要的	的	全部	,	我们的	阿喀琉斯	有	一个	自卑	复杂的

.

:

.

首先也是最重要的是，我们的阿喀琉斯有自卑情结。

['defɪnətli] .

Definitely	.
确实	.

确实。

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] , [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] ,

The	proposition	that	anyone	who	had	actually	,	with	reason	,
这	主张	那	任何人	WHO	有	实际上	,	和	原因	,

任何真正有理由相信的人，

[bɪn] [kɔːld] [dʒɑːn] [smɪθ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][dɪd][nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] [kəm'pleks][wʌz; wəz]

been	called	John	Smith	all	his	life	did	not	have	an	inferiority	complex	was
到过	称为	约翰	史密斯	全部	他的	生活	做过	不是	有	一个	自卑	复杂的	曾是

[fæn'tæstɪk] .

fantastic	.
极好的	.

他一生都被人叫做约翰·史密斯，却没有自卑情结，这真是太棒了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænz] ['ækʃnz] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] : [hiː; hi] [pɪkt] [ɑːn]['krɪmənəlz] , [ɪn'seɪn] ,

But	the	man's	actions	proved	it	beyond	doubt	:	he	picked	on	criminals	,	insane	,
但	这	男人的	行动	已证实	它	超过	怀疑	:	他	挑选	在	罪犯	,	疯狂的	,

但这名男子的行为无可辩驳地证明了这一点：他专门欺负罪犯和疯子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][felt] [ɪn'fɪrɪər] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kɔmpenseitid] [ðʌs]

and	the	sick	because	he	felt	inferior	to	them	,	and	compensated	thus
和	这	生病的	因为	他	毛毡	下	到	他们	,	和	补偿	因此

.

:

.

因为他觉得自己不如病人，所以才这样对待他们。

[ə'meɪzɪŋ] ['lɑ:dʒɪk] ?

Amazing	logic	?
惊人的	逻辑	?

惊人的逻辑?

[wel] , ['evriwʌn] [θɔ:t] [soʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ɔ:l'ðoʊ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] , [ˌaɪ 'ti:]

Well	,	everyone	thought	so	at	the	time	,	although	as	you	can	see	,	it
出色地	,	每个人	想法	所以	在	这	时间	,	虽然	作为	你	能	看	,	它

[wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] ['sɪmp(ə)l] .

was	really	extraordinarily	simple	.
曾是	真的	非常	简单的	.

当时大家都这么认为，但正如你所看到的，它实际上非常简单。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]['saɪəntɪst] [hɪm'self] .

But	,	at	the	time	,	everyone	was	amazed	,	even	the	scientist	himself	.
但	,	在	这	时间	,	每个人	曾是	惊叹	,	甚至	这	科学家	他自己	.

但当时，所有人都感到惊讶，就连科学家本人也不例外。

[hi:; hi] ['glɔ:rid] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [gləud] [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['tempoʊ]

He	gloried	in	it	,	glowed	and	,	entering	further	into	the	spirit	and	tempo
他	光荣的	在	它	,	发光	和	,	进入	更远	进入	这	精神	和	速度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ,

of	his	theories	,
的	他的	理论	,

他为此感到无比自豪，容光焕发，并进一步沉浸在他的理论的精神和节奏中。

['bæbəld] [aʊt] [pɔɪnt] ['æftər] ['telɪŋ] [pɔɪnt] .

babbled	out	point	after	telling	point	.
胡言乱语	出去	观点	后	讲述	观点	.

喋喋不休地说着一个又一个观点。

['ɑ:rgju:d] .

Argued	.
争论	.

争论。

[fɪ'lɒsəfaɪz] .

Philosophized	.
哲学化的	.

哲学化。

[hi:; hi]['kwoʊtɪd] [stə'tɪstɪks] [ə'baʊt][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] - [kəm'pleks]

He	quoted	statistics	about	the	ratio	of	invention	to	the	inferiority	-	complex
他	引	统计数据	关于	这	比率	的	发明	到	这	自卑	-	复杂的

[ænd; ənd] [kəm'perd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'kɪli:z] [hæd; həd] [əb'teɪnd] .

and	compared	it	with	the	results	Achilles	had	obtained	.
和	比较的	它	和	这	结果	阿喀琉斯	有	获得	.

他引用了有关发明创造与自卑情结比例的统计数据，并将其与阿喀琉斯取得的成果进行了比较。

[hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] ['ʌltrə] - [vaɪ'breɪʃənl] [fɔːrs] - [wɔːlz] — [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪ'senʃəli] [wʌt] [ə'kɪliːz]

He	proved	that	ultra	-	vibrational	force	-	walls	—	this	being	essentially	what	Achilles
他	已证实	那	极端主义者	-	振动	力量	-	墙壁	—	这	存在	本质上	什么	阿喀琉斯

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

had	developed	for	the	demolition	of	law	and	order	and	for	the
有	发达	为了	这	拆除	的	法律	和	命令	和	为了	这

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] - ,

production	of	honestagawd	,
生产	的	-	,

他证明了超振动力墙——这本质上就是阿喀琉斯为了摧毁法律和秩序以及制造诚实的上帝而开发的——

[fuːl] - [pruːf] , ['tæmpər] - [pruːf] ['prizənz] — [wɜːr; wər] [ˌmækiə'veliən] , [ˌmefɪstə'fiːliənˌˌmefɪˌstɑːfə'liən] ,

fool	-	proof	,	tamper	-	proof	prisons	—	were	Machiavellian	,	Mephistophelian	,
傻子	-	证明	,	篡改	-	证明	监狱	—	是	马基雅维利主义者	,	梅菲斯特	,

[ænd; ənd][dʒʌst][pleɪn] ['helɪʃ] .

and	just	plain	hellish	.
和	只是	清楚的	地狱般的	.

那些看似万无一失、防篡改的监狱——实则是马基雅维利式的、魔鬼般的、简直就是人间地狱。

[waɪ] [ɪn'vent][ðem; ðəm] , [ðen] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ə; eɪ][suːˌpɪri'ɔːrəti][ðə; ði] [ɪn'ventər] ['riːəli]

Why	invent	them	,	then	,	except	to	demonstrate	a	superiority	the	inventor	really
为什么	发明	他们	,	然后	,	除了	到	证明	一个	优势	这	发明者	真的

['dɪdnt] [fiːl] ?

didn't	feel	?
没有	感觉	?

那么，发明这些东西的意义何在呢？难道仅仅是为了证明发明者其实并不觉得自己高人一等吗？

[ðə; ði]['saɪəntɪst] ['medɪˌteɪtɪd] ['fɜːrðər] , [bruːdid] , ['kælkjuleɪtɪd] , [grʌntid] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen]

The	scientist	meditated	further	,	brooded	,	calculated	,	grunted	awhile	and	then
这	科学家	冥想	更远	,	沉思	,	计算	,	哼哼	一会儿	和	然后

[prɪ'dɪktɪd] — [ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] :

predicted	—	or	,	as	he	put	it	:
预测	—	或者	,	作为	他	放	它	:

这位科学家继续沉思、琢磨、计算，咕哝了一会儿，然后做出预测——或者，正如他所说：

[prɔg'nɔstɪˌkeɪtid] — [ðæt] [ə'kɪliːz] [wʊd] [dɪ'kler] [hɪm'self][ə; eɪ]['dɪkteɪtər] .

prognosticated	—	that	Achilles	would	declare	himself	a	dictator	.
预后	—	那	阿喀琉斯	会	宣布	他自己	一个	独裁者	.

预言——阿喀琉斯会宣布自己为独裁者。

[wɪtʃ] [ə'kɪliːz] [dɪd] .

Which	Achilles	did	.
哪个	阿喀琉斯	做过	.

阿喀琉斯做到了。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɔː] ; [hɪr] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

In	this	,	however	,	there	was	a	flaw	;	here	lay	his	weakness	.
在	这	,	然而	,	那里	曾是	一个	缺陷	;	这里	躺	他的	弱点	.

然而，这其中存在一个缺陷；这就是他的弱点。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl][fækt] [ðæt] [hiː; hi][prəu'testid][hɪm'self][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]['waɪzɪst][ʌv; əv]

Not	in	the	actual	fact	that	he	protested	himself	the	greatest	and	wisest	of
不是	在	这	实际的	事实	那	他	抗议	他自己	这	最	和	最明智的	的

[men] ,

men	,
男人	,

并非因为他自诩为最伟大、最睿智的人，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [waɪlz] .

but	that	he	attempted	wiles	.
但	那	他	尝试过	诡计	.

但他却试图耍花招。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rθraɪtli] ;

He	didn't	come	out	with	it	forthrightly	;
他	没有	来	出去	和	它	坦率地	;

他并没有直截了当地说出来;

[hi:; hi] ['wɔznt] [blʌnt] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['mæsəkər] .

he	wasn't	blunt	as	he	had	been	with	his	interesting	massacres	.
他	不是	钝	作为	他	有	到过	和	他的	有趣的	大屠杀	.

他不像以前描述那些令人震惊的大屠杀时那样直言不讳。

[hi:; hi] [pru:vd] [hɪm'self] ['keɪdʒi] , [kən'temptəbl] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [hju:ˌmænɪ'teriən] [poʊz] .

He	proved	himself	cagey	,	contemptible	,	striking	the	Humanitarian	pose	.
他	已证实	他自己	狡猾的	,	可鄙	,	引人注目	这	人道主义	姿势	.

他表现得狡猾、卑鄙，却摆出一副人道主义者的姿态。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] ['steɪtɪd] , [prə'djʊsɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] ['nu:zpeɪpər] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər]

He	was	,	he	stated	,	producing	all	these	absorbing	newspaper	stories	for
他	曾是	,	他	声明	,	生产	全部	这些	吸收	报纸	故事	为了

['mænz] [oʊn] [gʊd] .

man's	own	good	.
男人的	自己的	好的	.

他声称，他创作所有这些引人入胜的报纸故事都是为了人类的利益。

[ɔ:r] , ['ræðər] , ['mænz] .

Or	,	rather	,	Man's	.
或者	,	相当	,	男人的	.

或者更确切地说，是男人的。

[mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [em] . [ə; eɪ] ['dɑ:kjumənt] [hi:; hi] ['ɪʃu:d] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['skɑ:lərli] .

Man	with	a	capital	M	.	A	document	he	issued	,	long	and	scholarly	.
男人	和	一个	首都	M	.	一个	文档	他	发布	,	长的	和	学术性的	.

一位名字首字母大写的人。他发布的一份文件，篇幅很长，内容学术性很强。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:kt] ; [ˌaɪ 'ti:] [stæŋk] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪ'pɑ:krəsi] [ænd; ənd] ['ʃɑ:di]

It	reeked	;	it	stank	;	it	was	crawling	with	hypocrisy	and	shoddy
它	臭气熏天	;	它	臭	;	它	曾是	爬行	和	虚伪	和	劣质的

[dɪ'ploʊməsi] .

diplomacy	.
外交	.

它臭气熏天，令人作呕，充满了虚伪和拙劣的外交手段。

[hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:rdz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['pestɪləns] , ['fæmɪn] , [ænd; ənd]

He	took	some	thirty	thousand	words	to	indicate	that	pestilence	,	famine	,	and
他	采取	一些	三十	千	字	到	表明	那	瘟疫	,	饥荒	,	和

[wɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

war	was	in	existence	.
战争	曾是	在	存在	.

他用了大约三万字来说明瘟疫、饥荒和战争的存在。

[ðæt] ['θi:vɪŋ] , ['mɜ:rdər] , [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [rɑ:t] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] ['evɪdəns] .

That	thieving	,	murder	,	and	kindred	rot	was	also	in	evidence	.
那	盗窃	,	谋杀	,	和	亲属	腐烂	曾是	还	在	证据	.

盗窃、谋杀和类似的腐败行为也屡见不鲜。

[hi:; hi] ['diðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [θi:m] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɔ:rəb(ə)l] .

He	dithered	about	the	general	theme	that	this	was	horrible	.
他	抖动	关于	这	一般的	主题	那	这	曾是	可怕	.

他含糊其辞地谈到这件事很糟糕这个总体主题。

['ti:diəsli] [hi:; hi] , ['hedʒɪŋ] [ə'raʊnd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [steɪt] ,

Tediously	he	pedanted	,	hedging	around	concerning	the	Perfect	State	,
乏味地	他	迂腐的	,	对冲	大约	有关	这	完美的	状态	,

他卖弄学问，对完美国家的问题闪烁其词，令人厌烦。

[ɪ'ventʃuəli] ['kʌmɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['pɜ:rfɪkt] [steɪt] [plæn] .

eventually	**coming**	**out**	**into**	**the**	**open**	**with**	**his**	**own**	**private**	**Perfect**	**State**	**plan**	**.**
最终	未来	出去	进入	这	打开	和	他的	自己的	私人的	完美的	状态	计划	.

最终，他公开了自己的私人"完美国家"计划。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kən'denst] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ri:kt] .

Revised	**and**	**condensed**	**it**	**still**	**reeked**	**.**
修改	和	浓缩版	它	仍然	臭气熏天	.

经过修改和精简后，仍然散发着难闻的气味。

[get] [rɪd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪsˌfɪts] [ænd; ənd]['krɪmənəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .

Get	**rid**	**of**	**all**	**the**	**misfits**	**and**	**criminals**	**and**	**the**	**insane**	**.**
得到	摆脱	的	全部	这	格格不入的人	和	罪犯	和	这	疯狂的	.

清除所有不合群的人、罪犯和精神病人。

['prɪzn] [ʌp][ðə; ði] - [ænd; ənd] [bri:d] [ðem; ðəm][aʊt] .

Prison	**up**	**the**	**squarepegs**	**and**	**breed**	**them**	**out**	**.**
监狱	向上	这	-	和	品种	他们	出去	.

把那些格格不入的人关进监狱，然后把他们淘汰掉。

[ænd; ənd] [ðen] [də'rekt] [dɪ'mɑ:krəsi] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['gri:ks] [hæd; həd] .

And	**then**	**direct**	**democracy**	**just**	**as**	**the**	**Greeks**	**had**	**.**
和	然后	直接的	民主	只是	作为	这	希腊人	有	.

然后就是像古希腊那样的直接民主制。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪks] .

Apparently	**he**	**had**	**never**	**heard**	**of**	**economics**	**.**
显然	他	有	绝不	听到	的	经济学	.

显然他从未听说过经济学。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [gri:k] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪg'zɪstɪd][ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv]

No	**one**	**had**	**told**	**him**	**that**	**Greek**	**democracy**	**existed**	**on**	**the**	**basis**	**of**	**a**	**slave**
不	一	有	讲述	他	那	希腊语	民主	存在	在	这	基础	的	一个	奴隶

['sɪstəm] .

system	**.**
系统	.

没有人告诉他，希腊民主是建立在奴隶制度之上的。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['i:ðər] [bɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,

No	**one**	**had**	**told**	**him**	**of**	**other**	**things**	**that**	**had**	**either**	**been**	**thought**	**of**	**,**
不	一	有	讲述	他	的	其他	事物	那	有	任何一个	到过	想法	的	,

[wɜ:rkt] [aʊt] ,

worked	**out**	**,**
工作	出去	,

没有人告诉他还有其他人想到过、想出来的办法，

[ɔ:r][hæd; həd] [ɪ'vɑ:lvd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [lɔ:z] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌi:kə'nɑ:mɪks][ænd; ənd]

or	**had**	**evolved**	**according**	**to**	**the**	**scientific**	**laws**	**concerning**	**economics**	**and**
或者	有	进化	根据	到	这	科学	法律	有关	经济学	和

[sə'saɪəti] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] .

society	**since**	**the**	**time**	**of**	**the**	**Greeks**	**.**
社会	自从	这	时间	的	这	希腊人	.

或者说，自古希腊时代以来，它已经按照有关经济和社会的科学规律发展演变。

[ə'kɪli:z] - [wʌz; wəz] [stʌk] [ɑ:n][hoʊ'merɪk] [gri:k] [dɪ'mɑ:krəsi] — ['oʊnli][hi:; hi]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt]

Achilles	**Maravain**	**was**	**stuck**	**on**	**Homeric**	**Greek**	**democracy**	**—**	**only**	**he**	**indicated**	**that**
阿喀琉斯	-	曾是	卡住	在	荷马史诗	希腊语	民主	—	仅有的	他	表明的	那

[hi:; hi] , ['pɜ:rsənəli] ,

he	**,**	**personally**	**,**
他	,	亲自	,

阿基里斯·马拉文固守着荷马时代的希腊民主——只是他表示，就他个人而言，

[wʊd] [biː; bi] ['deməkræt] ['nʌmbər] [wʌn] .

would	be	Democrat	Number	One	.
会	是	民主党人	数字	一	.

将成为民主党头号人物。

[ə'gen] [wiː; wi] [bɪ'wɪldər] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Again	we	bewilder	the	reader	with	a	thread	from	the	beginning	.
再次	我们	困惑	这	读者	和	一个	线	从	这	开始	.

我们再次从头开始就用一条线索让读者感到困惑。

[ə'gen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒəlɪs]['kæm(ə)rə]['fɔːrəm] [siːn] .

Again	we	return	to	the	Los	Angeles	Camera	Forum	Scene	.
再次	我们	返回	到	这	洛杉矶	洛杉矶	相机	论坛	场景	.

我们再次回到洛杉矶相机论坛现场。

[ðɪs] [taɪm][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'leɪtɪd] ['riːdər] [ðæt] ['sʌkjələnt] ['aɪtəm][ʌv; əv]

This	time	to	call	to	the	mind	of	the	elated	reader	that	succulent	item	of
这	时间	到	称呼	到	这	头脑	的	这	欣喜若狂	读者	那	多肉植物	物品	的

[ˌfemə'nɪnəti] [ðæt] [fɜːrst] [kleɪmd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['spraɪtli] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]

femininity	that	first	claimed	our	attention	with	her	sprightly	uncovering	of
女性气质	那	第一的	声称	我们的	注意力	和	她	轻快的	揭开	的

[ə'kɪliːz] - [æz; əz][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ɪ'nɑːkjuəs] [dʒɑːn] [smɪθ] .

Achilles	Maravain	as	the	seemingly	innocuous	John	Smith	.
阿喀琉斯	-	作为	这	似乎	无害的	约翰	史密斯	.

这一次，是为了唤起读者心中那份令人愉悦的女性魅力，她以轻快的笔触揭露了看似无害的约翰·史密斯，从而首次吸引了我们的注意。

[wiː; wi][faɪnd] [si'siːl] - ,

We	find	Cecile	Douve	,
我们	寻找	塞西尔	-	,

我们找到了塞西尔·杜夫，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [fjuː]

as	she	is	known	to	the	intelligence	services	of	this	and	perhaps	a	few
作为	她	是	已知	到	这	智力	服务	的	这	和	也许	一个	很少

['ʌðər] ['kʌntriz] ,

other	countries	,
其他	国家	,

她为本国以及其他一些国家的情报机构所知。

[ɪn][ə; eɪ] ['stɪŋki] ['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm] .

in	a	stinky	little	bedroom	.
在	一个	臭的	小的	卧室	.

在一个臭气熏天的小卧室里。

[ə'gen] [dəunt][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪrli] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .

Again	don't	get	ahead	of	the	story	;	she	is	merely	investigating	.
再次	不	得到	前方	的	这	故事	;	她	是	仅仅	调查	.

再次提醒，不要妄下断言；她只是在调查而已。

[nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['æktɪv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Not	engaged	in	active	inquiry	,	if	you	follow	me	.
不是	已订婚的	在	积极的	询问	, 如果		你	跟随	我	.

如果你明白我的意思，就会知道我并没有积极进行调查。

[ðɪs] ['stɪŋki] ['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm] , [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['neɪtʃər] ,

This	stinky	little	bedroom	,	with	massive	volumes	of	a	technical	nature	,
这	臭的	小的	卧室	,	和	大量的	卷	的	一个	技术的	自然	,

['broʊkən] [test] [tjʊb] ,

broken	test	tubes	,
破碎的	测试	管子	,

这间又小又臭的卧室里堆满了大量的技术用品、破碎的试管，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [rɑːt][ænd; ənd][dʒʌŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] ['neɪtʃər] ['lɪtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	other	rot	and	junk	of	a	like	nature	littering	it	,
和	其他	腐烂	和	垃圾	的	一个	喜欢	自然	乱扔垃圾	它	,

以及其他类似的腐烂垃圾散落在各处。

[ɪz][ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] ['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv] [ə'kɪliːz] - .

is	the	erstwhile	bedroom	of	Achilles	Maravain	.
是	这	昔日	卧室	的	阿喀琉斯	-	.

这里曾是阿喀琉斯·马拉文的卧室。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][inˈhæbits][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['lɪŋgər][nəˈstældʒɪkliˌnɑːˈstældʒɪkli][fɔːr; fər]

He	no	longer	inhabits	it	,	although	we	can	linger	nostalgically	for
他	不	更长	居住地	它	,	虽然	我们	能	萦绕	怀旧地	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

他已不在那里居住，但我们仍可怀念片刻。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [snɪf] ['mɪstɪˌfaɪdli] [æt; ət][ðə; ði] — [pɪˈkjuːliər] — ['əudəz] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm]

although	we	can	sniff	mystifiedly	at	the	—	peculiar	—	odors	emanating	from
虽然	我们	能	嗅	困惑地	在	这	—	奇特	—	气味	散发	从

[ðə; ði]['broʊkən][test] [tjʊb] ,

the	broken	test	tubes	,
这	破碎的	测试	管子	,

尽管我们可以困惑地嗅闻从破碎的试管中散发出的——奇特的——气味，

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['tɪŋkər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɪmkræk] [ænd; ənd] ['θɪŋəmbɒb] [ænd; ənd]

although	we	can	tinker	with	the	gimcracks	and	thingumbobs	and
虽然	我们	能	修补匠	和	这	小玩意	和	小玩意	和

[məˈʃiːnəri] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ʃɑːk] [ɑːrˈselvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] [skrætʃ] .

machinery	and	no	doubt	shock	ourselves	into	a	reckoning	with	Old	Scratch	.
机械	和	不	怀疑	震惊	我们自己	进入	一个	清算	和	老的	划痕	.

虽然我们可以摆弄各种小玩意儿和机械，毫无疑问，这会让我们对老家伙产生一种震惊的感觉。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [siˈsiːl] - [ɪz] [hɪr] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]

In	any	case	,	Cecile	Douve	is	here	searching	for	a	clue	to	the	whereabouts	of
在	任何	案件	,	塞西尔	-	是	这里	搜索	为了	一个	线索	到	这	下落	的

[əˈkɪliːz] .

Achilles	.
阿喀琉斯	.

总之，塞西尔·杜夫来到这里是为了寻找阿喀琉斯的下落。

[ðə; ði]['saɪəntɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌgælvəˈnɑːmɪtərz][ɪz]['ɔːlsoʊ] [hɪr] .

The	scientist	of	the	galvanometers	is	also	here	.
这	科学家	的	这	电流计	是	还	这里	.

研究电流计的科学家也在这里。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['hærəld]['bɒskoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [təˈgeðər] ,

His	name	is	Harold	Boscoe	,	and	he	is	a	Ph	.	D	.	Together	,
他的	姓名	是	哈罗德	博斯科	,	和	他	是	一个	菲尔	.	D	.	一起	,

他的名字叫哈罗德·博斯科，他拥有博士学位。

[siˈsiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [sɜːrtʃ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪnˈgeɪdʒ][ɪn][pəˈlaɪt] [kənˈvɜːrs] .

Cecile	and	the	Ph	.	D	.	search	and	also	engage	in	polite	converse	.
塞西尔	和	这	菲尔	.	D	.	搜索	和	还	从事	在	有礼貌的	交谈	.

Cecile 和博士生一起寻找工作，并进行礼貌的交谈。

[ðeɪ] [snɪf] [nɑːt] , ['mɪstɪˌfaɪdli] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ;

They	sniff	not	,	mystifiedly	or	otherwise	;
他们	嗅	不是	,	困惑地	或者	否则	;

他们没有嗅闻，无论是出于困惑还是其他原因；

[ðeɪ] ['lɪŋgər][nɑːt][ɑːn] ['eniθɪŋ] [nɔːr] [bruːd] [ə'baʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [pər'hæps] [hɪr] ,

they	linger	not	on	anything	nor	brood	about	the	fact	that	perhaps	here	,
他们	萦绕	不是	在	任何事物	也不	幼虫	关于	这	事实	那	也许	这里	,

他们不会在任何事情上停留太久，也不会纠结于也许在这里，

[ɪn] [ðɪs] ['veri] , ['veri] [ruːm] [wʌz; wəz] [kən'siːvd] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] - [wɔːl] .

in	this	very	,	very	room	was	conceived	the	diabolicism	of	the	force	-	wall	.
在	这	非常	,	非常	房间	曾是	构思	这	-	的	这	力量	-	墙	.

正是在这间屋子里，构想出了力墙的魔性。

[noʊ] , [ðeɪ] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kən'vɜːrs] .

No	,	they	search	and	converse	.
不	,	他们	搜索	和	交谈	.

不，他们会互相寻找和交谈。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] ['hæpən] .

"	It	must	not	happen	.
"	它	必须	不是	发生	.

“这绝不能发生。”

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ]['meɪniæk] , " ['pɔstʃəˌleɪts] [si'siːl] ['prɪtɪli] , [ðen] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [sɜːrtʃ]

The	man	is	a	maniac	,	"	postulates	Cecile	prettily	,	then	continues	the	efficient	search
这	男人	是	一个	疯子	,	"	公理	塞西尔	漂亮	,	然后	继续	这	高效的	搜索

.

:

.

“这个人是个疯子，”塞西尔漂亮地推测道，然后继续高效地寻找。

" ['hʌnibʌntʃ] , " — ['evɪdəntli] [ðə; ði] [pʊr] [eg] [hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði][klæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvlɔːrn]

"	Honeybunch	,	"	—	evidently	the	poor	egg	has	joined	the	clan	of	the	lovelorn
"	蜂蜜包	,	"	—	显然	这	贫穷的	蛋	有	加入	这	氏族	的	这	失恋的

— " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .

—	"	it	shall	not	.
—	"	它	将	不是	.

“亲爱的，”——显然这颗可怜的蛋加入了失恋者的行列——“它不会。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['kɑːmbæt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] . "

I	shall	find	something	to	combat	him	and	his	evil	.	"
我	将	寻找	某物	到	战斗	他	和	他的	邪恶的	.	"

我一定会找到对抗他及其邪恶势力的方法。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][pet] ? "

"	Do	you	think	you	can	do	it	,	my	pet	?	"
"	做	你	思考	你	能	做	它	,	我的	宠物	?	"

“你觉得你能做到吗，我的宝贝？”

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[aɪm][ə; eɪ]['saɪəntɪst] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ?

I'm	a	scientist	,	am	I	not	?
我是	一个	科学家	,	是	我	不是	?

我是一名科学家，不是吗?

[dʒʌst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ([ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['gʌvərnmənts] : [ɔːθ] .

Just	between	you	and	me	(	and	a	few	governments	:	Auth	.
只是	之间	你	和	我	(	和	一个	很少	政府	:	身份验证	.

仅供你我之间（以及一些政府：Auth.

[noʊt]) [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl'redi] .

Note	**)**	**I'm**	**working**	**on**	**something**	**already**	**.**
笔记	）	我是	在职的	在	某物	已经	.

注：我已经在着手做某件事了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [wel] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] . "

I	**have**	**a**	**magnificent**	**conception**	**that**	**may**	**well**	**prove**	**his**	**downfall**	**.**	**"**
我	有	一个	壮丽	概念	那	可能	出色地	证明	他的	倒台	.	"

我有一个绝妙的主意，这很可能会成为他的致命弱点。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	**Do**	**you**	**really**	**think**	**so**	**?**
"	做	你	真的	思考	所以	?

你真的这么认为吗?

[jʊə(r)] [soʊ][waɪz] — [soʊ] — [soʊ] ['mɑːrvələs] . "

You're	**so**	**wise**	**—**	**so**	**—**	**so**	**marvelous**	**.**	**"**
你是	所以	明智的	—	所以	—	所以	奇妙	.	"

你真是太睿智了——太——太了不起了。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	**Do**	**you**	**really**	**think**	**so**	**?**	**"**
"	做	你	真的	思考	所以	?	"

你真的这么认为吗?

" [jes] , " [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [ɪn] ['hʌski] [toʊnz] , " ['riːəli] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**a**	**pause**	**,**	**then**	**in**	**husky**	**tones**	**,**	**"**	**really**	**.**
"	是的	,	"	一个	暂停	,	然后	在	沙哑	音调	,	"	真的	.

"是的,"他停顿了一下，然后用沙哑的声音说，"真的。"

" [im'breisiz] , [ˌɑːskjə'leɪʃn] , [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] .

"	**Embraces**	**,**	**osculations**	**,**	**and**	**speeches**	**.**
"	拥抱	,	亲吻	,	和	演讲	.

拥抱、亲吻和演讲。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] , [wen] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪz] [waɪt] [hɑːt] ,

At	**precisely**	**the**	**right**	**moment**	**,**	**when**	**his**	**devotion**	**is**	**white**	**hot**	**,**
在	恰恰	这	正确的	片刻	,	什么时候	他的	虔诚	是	白色的	热的	,

就在他最热切的奉献之时，恰到好处地，

[ʃiː; ʃi][moʊldz][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sendz][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .

she	**molds**	**him**	**and**	**sends**	**him**	**back**	**to**	**work**	**.**
她	模具	他	和	发送	他	后退	到	工作	.

她改造了他，然后送他回去工作。

[æt; ət] [ə'prɑːksɪmətli] [ðɪs] [seɪm] [taɪm] ,

At	**approximately**	**this**	**same**	**time**	**,**
在	大约	这	相同的	时间	,

大约在同一时间，

[ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['veri][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] [haɪ] [ænd; ənd][sɪg'nɪfɪkənt]

there	**is**	**going**	**on**	**a**	**very**	**important**	**meeting**	**of**	**various**	**high**	**and**	**significant**
那里	是	去	在	一个	非常	重要的	会议	的	各种各样的	高的	和	重要的

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] :

officials	**of**	**the**	**government**	**:**
官员	的	这	政府	:

政府各高级官员正在召开一次非常重要的会议:

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [vaɪs] ['prezɪdənt] , ['kæbɪnət] ['membər] , [haʊs] [kə'mɪti] [ɑːn] [ə'kɪliːz] - ,

the	President	,	Vice	President	,	Cabinet	Members	,	House	Committee	on	Achilles	Maravain	,
这	总统	,	副	总统	,	内阁	成员	,	房子	委员会	在	阿喀琉斯	-	,

[ˌsenə'tɔːriəl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] [ɑːn] [ə'kɪliːz] - ,

Senatorial	Investigation	Committee	on	Achilles	Maravain	,
参议员	调查	委员会	在	阿喀琉斯	-	,

总统、副总统、内阁成员、众议院阿喀琉斯·马拉文委员会、参议院阿喀琉斯·马拉文调查委员会

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði] [daɪz] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrst] ['leɪdi] .

the	current	successor	to	the	Dies	Committee	,	and	the	First	Lady	.
这	当前的	接班人	到	这	死亡	委员会	,	和	这	第一的	女士	.

现任死亡委员会继任者和第一夫人。

['hʌbʌb] , ['klæmər] , ['keɪɑːs] .

Hubbub	,	clamor	,	chaos	.
尘嚣	,	叫嚣	,	混乱	.

喧闹、嘈杂、混乱。

[ðə; ði] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [lɪfts] .

The	authoritative	voice	of	the	President	lifts	.
这	权威性	嗓音	的	这	总统	电梯	.

总统的权威声音响起。

" ['saɪləns] , [pliːz] .

"	Silence	,	please	.
"	沉默	,	请	.

请保持安静。

" [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kə'mɪti] [ɑːn] [ə'kɪliːz] - ['raɪzɪz][ænd; ənd] [ə'dresiz]

"	The	Chairman	of	the	House	Committee	on	Achilles	Maravain	rises	and	addresses
"	这	主席	的	这	房子	委员会	在	阿喀琉斯	-	上升	和	地址

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .

the	President	.
这	总统	.

“众议院阿喀琉斯·马拉万委员会主席起身向总统致辞。

" ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " ([kɔːf]) , " [wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]

"	Mr	.	President	,	"	(	cough	)	,	"	we	are	led	to	believe	that	these	are	the
"	先生	.	总统	,	"	(	咳嗽	)	,	"	我们	是	引领	到	相信	那	这些	是	这

[fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

facts	of	the	case	.
事实	的	这	案件	.

“总统先生，”（咳嗽）“我们被告知，这些就是案件的事实。”

[ðer; ðər][ɪz] ([ɔːr][ɑːr; ər]) [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ([ɔːr]['pɝːsənz]) ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ([ɔːr] [ðəm'selvz])

There	is	(	or	are	)	a	person	(	or	persons	)	calling	himself	(	or	themselves	)
那里	是	(	或者	是	)	一个	人	(	或者	人	)	呼叫	他自己	(	或者	他们自己	)

有一个人（或一些人）自称

[ə'kɪliːz] - , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ([ɔːr][hæv; həv] [bɪn]) [ɪm'prɪzənɪŋ] ['prizənz] , ['kɔːzɪŋ] [noʊ]

Achilles	Maravain	,	who	has	been	(	or	have	been	)	imprisoning	prisons	,	causing	no
阿喀琉斯	-	,	WHO	有	到过	(	或者	有	到过	)	监禁	监狱	,	导致	不

[end][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] ,

end	of	annoyance	and	embarrassment	,
结尾	的	烦恼	和	尴尬	,

阿基里斯·马拉万，他曾（或现在仍然）囚禁于监狱之中，造成了无尽的烦恼和尴尬。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ([ɔːr][hæv; həv]) [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [wʌt] [pə'pɔːts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
and **who** **has** **(** **or** **have** **)** **proclaimed** **what** **purports** **to** **be** **the**
和 WHO 有 (或者 有) 宣布 什么 声称 到 是 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ə'merɪkən] [steɪt] ,
constitution **of** **a** **new** **American** **state** **,**
宪法 的 一个 新的 美国人 状态 ,

以及那些宣称制定了所谓美国新州宪法的人，

['faʊndɪd] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['griːʃn] ['priːdisesəz] [ɪn][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv]
founded **after** **the** **manner** **of** **our** **Grecian** **predecessors** **in** **the** **experiment** **of**
创立 后 这 方式 的 我们的 希腊 前任 在 这 实验 的
[dɪ'mɑːkrəsi] .
democracy **.**
民主 .

按照古希腊先辈民主实验的方式建立。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] , [wɪtʃ] , [meɪ][aɪ][seɪ] ,
The **experiment** **of** **democracy** **,** **which** **,** **may** **I** **say** **,**
这 实验 的 民主 , 哪个 , 可能 我 说 ,

民主实验，恕我直言，

['dʒent(ə)lmən] " ([vɔɪs] [teɪks] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [toʊnz]) " [hæz; həz] [fʊl'fɪld] [ɔːl][ðə; ði][moʊst]['roʊzi][hoʊps]
gentlemen **"** **(** **voice** **takes** **oratorical** **tones** **)** **"** **has** **fulfilled** **all** **the** **most** **rosy** **hopes**
先生们 " (嗓音 需要 演说 音调) " 有 已完成 全部 这 最多 红润 希望
[ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
and **expectations** **,**
和 期望 ,

先生们"（语气变得雄辩）"已经实现了所有最美好的希望和期望，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['bærən] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] ['ɪntuː][ðə; ði]
which **has** **turned** **a** **barren** **wilderness** **of** **thirteen** **original** **states** **into** **the**
哪个 有 转向 一个 荒芜 荒野 的 十三 原来的 各州 进入 这
[mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [rɪ'splendənsi] [ʌv; əv] — "
magnificence **and** **resplendency** **of** **—** **"**
壮丽 和 辉煌 的 — "

它将最初十三个州的荒芜之地变成了如今的壮丽辉煌之地——

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] . ['eɪnswɝθ] .
" **We** **are** **all** **aware** **of** **that** **,** **Mr** **.** **Ainsworth** **.**
" 我们 是 全部 意识到的 的 那 , 先生 . 艾恩斯沃斯 .

"我们都知道这一点，艾恩斯沃思先生。"

" [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['grɪməs] [kʊd; kəd] ['raɪtli] [biː; bi] [tɜːm] ['sɪnɪstər] .
" **The** **President's** **grimace** **could** **rightly** **be** **termed** **sinister** **.**
" 这 总统的 鬼脸 可以 没错 是 称为 险恶 .

"总统的表情可以说是阴险的。"

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] [sɪts] [daʊn] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [kən'tɪnjuːz] .
The **Chairman** **sits** **down** **abruptly** **and** **the** **President** **continues** **.**
这 主席 坐着 向下 突然 和 这 总统 继续 .

主席突然坐下，总统继续讲话。

" [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , ['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" **In** **any** **event** **,** **gentlemen** **,** **we** **are** **confronted** **by** **a** **profoundly** **serious** **situation** **,**
" 在 任何 事件 , 先生们 , 我们 是 面对 经过 一个 深刻地 严肃的 情况 ,
['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
coming **as** **it** **is** **,**
未来 作为 它 是 ,

"无论如何，先生们，我们正面临着一个极其严峻的形势，情况就是这样。"

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][bend] ['evri] ['efərt] [tɔːrd] [prɪ'peərɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːr]

at	a	time	when	we	should	bend	every	effort	toward	preparing	for	a	war
在	一个	时间	什么时候	我们	应该	弯曲	每一个	努力	朝向	准备	为了	一个	战争

[ə'genst] [ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .

against	the	Old	World	.
反对	这	老的	世界	.

在我们应该全力以赴准备与旧世界开战的时候。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ([ɔːr]['pɝːsənz]) [noʊn] [æz; əz] [ə'kɪliːz] - [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋli]

This	person	(	or	persons	)	known	as	Achilles	Maravain	is	having	a	distressingly
这	人	(	或者	人	)	已知	作为	阿喀琉斯	-	是	拥有	一个	令人痛心地

[daɪ'vɜːrtɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][juː 'es] [wen] [ɔːl] ['enədʒiz] [frʌm; frəm] [ðæt] — [ɜːr; ər] ,

diverting	effect	upon	us	when	all	energies	from	that	—	er	,
转移注意力	影响	之上	我们	什么时候	全部	能量	从	那	—	呃	,

这位名叫阿喀琉斯·马拉万的人（或这些人）对我们产生了令人不安的干扰作用，当所有来自那个——呃，

['mædmən] — [ɪn] ['jʊrəp] .

madman	—	in	Europe	.
狂人	—	在	欧洲	.

疯子——在欧洲。

[bɪ'jɑːnd] [daʊt] [hiː; hi][ɪz][sʌm; səm] ['suːdoʊ] - [ˌaɪdiə'lɪstɪk]['rædɪk(ə)l] — [pər'hæps][æn; ən] ['emɪseri] [ʌv; əv]

Beyond	doubt	he	is	some	pseudo	-	idealistic	radical	—	perhaps	an	emissary	of
超过	怀疑	他	是	一些	伪	-	理想主义	激进的	—	也许	一个	使者	的

[ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

the	Federation	.
这	联邦	.

毫无疑问，他是一个伪理想主义激进分子——或许是联邦的使者。

[wət'evər] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [fʊl] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['grævəti][ʌv; əv]

Whatever	he	is	,	he	has	no	full	cognizance	of	the	extreme	gravity	of
任何	他	是	,	他	有	不	满的	认知	的	这	极端	重力	的

['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

our	situation	,
我们的	情况	,

无论他是谁，他都没有充分意识到我们所处局势的极端严峻性。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] [wɪl] [nɑːt] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] .

and	,	as	such	will	not	assist	us	.
和	,	作为	这样的	将要	不是	协助	我们	.

因此，他们不会帮助我们。

[ðʌs] , [hiː; hi] ([ɔːr] [ðeɪ]) [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

Thus	,	he	(	or	they	)	must	be	destroyed	.
因此	,	他	(	或者	他们	)	必须	是	损毁	.

因此，他（或他们）必须被消灭。

[wʌt] [maɪt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [sə'dʒest] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['spiːdi] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

What	might	any	of	you	gentlemen	suggest	towards	the	speedy	expedition	of	this
什么	可能	任何	的	你	先生们	建议	向	这	迅速	远征	的	这

[dɪ'strʌkʃn] ?

destruction	?
破坏	?

各位先生，对于加快这场毁灭的进程，你们有什么建议?

" [ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi] [ɝ'aɪzɪz] .

"	The	First	Lady	arises	.
"	这	第一的	女士	出现	.

第一夫人起身。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi] ['sɪmpəz] , " [bʌt; bət] — "

"	I'm	not	a	gentleman	,	"	she	simpers	,	"	but	—	"
"	我是	不是	一个	绅士	,	"	她	傻瓜	,	"	但	—	"

“我不是绅士，”她娇声说道，“但是——”

" [kwaɪt] [truː] .

"	Quite	true	.
"	相当	真的	.

“完全正确。”

[sɪt] [daʊn] , [pliːz] . "

Sit	down	,	please	.	"
坐	向下	,	请	.	"

请坐。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Wait	a	moment	.
"	等待	一个	片刻	.

“稍等。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] .

I	have	something	to	suggest	.
我	有	某物	到	建议	.

我有个建议。

[pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

Perhaps	you	do	not	realize	it	,	but	I	am	indirectly	responsible	for
也许	你	做	不是	意识到	它	,	但	我	是	间接	负责任的	为了

[ðə; ði] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] - ,

the	uncovering	of	Achilles	Maravain	,
这	揭开	的	阿喀琉斯	-	,

或许你没有意识到，但我间接促成了阿喀琉斯·马拉万的发现。

[ɪn] ['smɪθs] ['kloʊðɪŋ] .

in	Smith's	clothing	.
在	史密斯	衣服	.

穿着史密斯的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['gɝːlz] , [si'siːl] - , [huː] [dɪd][ðə; ði][dʒɑːb] .

It	was	one	of	my	girls	,	Cecile	Douve	,	who	did	the	job	.
它	曾是	一	的	我的	女孩们	,	塞西尔	-	,	WHO	做过	这	工作	.

是我的一个女儿，塞西尔·杜夫，完成了这项工作。

[ænd; ənd][wiː; wi] — [ʃiː; ʃi][ɪn] ['æktɪv] ['duːti] , [ænd; ənd][aɪ][æz; əz][hɜːr; hər]['peɪtrən] — [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuːɪŋ]

And	we	—	she	in	active	duty	,	and	I	as	her	patron	—	are	continuing
和	我们	—	她	在	积极的	责任	,	和	我	作为	她	赞助人	—	是	继续

['aʊər; ɑːr] ['efərts] .

our	efforts	.
我们的	努力	.

我们——她还在服役，而我作为她的赞助人——将继续努力。

[æz; əz][wʌns][ʃiː; ʃi] [wɜːrmd] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

As	once	she	wormed	her	way	into	his	affections	,	so	shall	she	do	it	again	.
作为	一次	她	驱虫	她	方式	进入	他的	情感	,	所以	将	她	做	它	再次	.

她曾经用计谋赢得了他的芳心，这一次她也一定会再次做到。

[æz; əz][wʌns][ʃiː; ʃi] [ɪ'fektɪvli] [ʌn'kʌvərd] [hɪm; ɪm] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][duː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

As	once	she	effectively	uncovered	him	,	so	shall	she	do	a	second	time	.
作为	一次	她	有效地	裸露	他	,	所以	将	她	做	一个	第二	时间	.

她曾经成功地揭露了他的真面目，这一次她也一定会做到。

[aɪ] ['riːəli] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [rɪ'zʌlts] , ['dʒent(ə)lmən] .

I	really	promise	you	results	,	gentlemen	.
我	真的	承诺	你	结果	,	先生们	.

我真的向你们保证会有结果，先生们。

[rɪ'zʌlts] .

Results	.
结果	.

结果。

" [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ʃiː; ʃi][gɑːt] .

"	And	results	she	got	.
"	和	结果	她	得到	.

她取得了成功。

[rɪ'zʌlts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Results	they	were	.
结果	他们	是	.

结果确实如此。

[ðə; ði][web] , [ðə; ði] ['paʊər] [ɪk'spendɪd] , [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

The	web	,	the	power	expended	,	the	intricacies	of	thought	,
这	网站	,	这	力量	已支出	,	这	错综复杂	的	想法	,

网络、消耗的能量、复杂的思维方式，

[ðə; ði][draɪv][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [rɪ'zʌlts] .

the	drive	of	five	hundred	individuals	were	her	results	.
这	驾驶	的	五	百	个人	是	她	结果	.

五百人的努力成果就是她的成果。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['roʊlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['enərdʒi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][faɪv] ['hʌndrəd] ['haɪli]

The	huge	rolling	mass	of	energy	that	was	exhausted	by	five	hundred	highly
这	巨大的	滚动	大量的	的	活力	那	曾是	筋疲力尽的	经过	五	百	高度

['speʃəlaɪzd] [ænd; ənd][suː'pɜːrbli] [treɪnd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] ['biːɪŋs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃiː; ʃi]

specialized	and	superbly	trained	and	educated	beings	was	the	result	she
专门	和	极好	受过训练	和	受过教育	生物	曾是	这	结果	她

[də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['mɪstər] . - .

directed	against	the	insidious	Mr	.	Maravain	.
指导	反对	这	阴险	先生	.	-	.

她指挥五百名训练有素、学识渊博的专业人员，耗费大量能量，最终对抗阴险的马拉文先生。

[ænd; ənd] , [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] , [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] [si'siːl] - .

And	,	most	important	of	all	,	one	person	named	Cecile	Douve	.
和	,	最多	重要的	的	全部	,	一	人	命名	塞西尔	-	.

最重要的是，有一个名叫塞西尔·杜夫的人。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] ['ɛndʒə'nɪrz] , ['saɪəntɪsts] , [tekniʃənz] ,

Four	hundred	and	ninety	-	nine	engineers	,	scientists	,	technicians	,
四	百	和	九十	-	九	工程师	,	科学家	,	技术人员	,

四百九十九名工程师、科学家、技术人员

[ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv] ['hɑːtʃɑː] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] [si'siːl] - .

and	one	little	lump	of	hotcha	generally	known	as	Cecile	Douve	.
和	一	小的	块	的	热门	一般来说	已知	作为	塞西尔	-	.

还有一小块辣妹，通常被称为塞西尔·杜夫。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	love	you	,	"	she	said	.
"	我	爱	你	,	"	她	说	.

“我爱你，”她说。

[ə'kɪliːz] [rɪ'plaɪd] .
Achilles **replied** **.**
阿喀琉斯 回复 .

阿喀琉斯回答道。

" [ðə; ðɪ][læst][taɪm][aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] , [juː; jʊ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌef biː 'aɪ][æz; əz] ['witnisiz] [tuː; tə]
" **The** **last** **time** **I** **believed** **that** **,** **you** **called** **in** **the** **FBI** **as** **witnesses** **to**
" 这 最后的 时间 我 相信 那 , 你 称为 在 这 联邦调查局 作为 证人 到
['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] . "
our **mutual** **affection** **.** **"**
我们的 相互的 感情 . "

"上次我相信这一点的时候，你还叫来了联邦调查局作为我们彼此爱慕的证人。"

" [aɪ][wʌz; wəz][mæd] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
" **I** **was** **mad** **,** **my** **darling** **.**
" 我 曾是 疯狂的 , 我的 亲爱的 .

"我当时很生气，亲爱的。"

[aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
I **didn't** **understand** **you** **.**
我 没有 理解 你 .

我没听懂你的话。

" ([hʌʃt] , ['revərənt] [toʊnz] .)
" **(** **Hushed** **,** **reverent** **tones** **.** **)**
" (静静地 , 虔诚的 音调 .)

（语气低沉而虔诚。）

" ['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][felt] ['vaɪələntli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
" **Even** **then** **I** **felt** **violently** **attracted** **to** **you** **,** **to** **you** **as** **a** **man** **,**
" 甚至 然后 我 毛毡 暴力 吸引 到 你 , 到 你 作为 一个 男人 ,

"即使在那时，我也对你，作为一个男人，产生了强烈的吸引力。"

[bʌt; bət][jʊr; jər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd] ['paʊɝz] [siːmd] [soʊ] ['fɪrf(ə)l] . . .
but **your** **purposes** **and** **powers** **seemed** **so** **fearful** **.** **.** **.**
但 你的 目的 和 权力 似乎 所以 可怕 . . .

但你的目的和力量似乎如此可怕……

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mædmən][ænd; ənd][maɪ'self][ə; eɪ]['mɑːnstər][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .
I **thought** **you** **were** **a** **madman** **and** **myself** **a** **monster** **to** **love** **you** **.**
我 想法 你 是 一个 狂人 和 我 一个 怪物 到 爱 你 .

我曾以为你是疯子，而我爱上你，简直是个怪物。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] . . . [wen] [aɪ] [riːd] [jʊr; jər]['wʌndərf(ə)l][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,
But **now** **I** **know** **.** **.** **.** **when** **I** **read** **your** **wonderful** **proclamation** **,**
但 现在 我 知道 . . . 什么时候 我 读 你的 精彩的 公告 ,

但现在我明白了……当我读到你那篇精彩的宣言时，

[aɪ]['riːəlaɪzd] [haʊ] [rɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] — [haʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪdiə'lɪstɪk][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I **realized** **how** **wrong** **I** **had** **been** **—** **how** **gentle** **and** **idealistic** **you** **are** **.**
我 已实现 如何 错误的 我 有 到过 — 如何 温和的 和 理想主义 你 是 .

我意识到自己错得多么离谱——你是多么温柔、多么理想主义。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðen] [jʊr; jər]['pjʊrəti][ænd; ənd]['riːəlaɪzd][ðə; ðɪ][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌæspɝ'eɪʃənz] .
I **understood** **then** **your** **purity** **and** **realized** **the** **nobility** **of** **your** **aspirations** **.**
我 理解 然后 你的 纯度 和 已实现 这 贵族 的 你的 抱负 .

那时我才明白你的纯洁，也才意识到你理想高尚。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" **I** **love** **you** **.**
" 我 爱 你 .

"我爱你。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪntʃ] .

"	She	moved	in	for	the	clinch	.
"	她	已搬	在	为了	这	成交	.

她趁机上前抱摔。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [fer] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	It	would	only	be	fair	to	warn	you	,	"	he	replied	,
"	它	会	仅有的	是	公平的	到	警告	你	,	"	他	回复	,

“有必要提醒你一下，”他回答说。

" [ðæt] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [fɔːrs] [skriːn] ['ɑːmərɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	that	I	still	have	the	force	screen	armoring	me	.
"	那	我	仍然	有	这	力量	屏幕	装甲	我	.

“我仍然有力场护罩着我。”

['kʌdlɪŋ] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l] .

Cuddling	under	these	conditions	would	be	quite	inadvisable	.
拥抱	在下面	这些	状况	会	是	相当	不宜	.

在这种情况下拥抱是非常不明智的。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌʌn'æmərəs] ['fæʃ(ə)n] .

"	She	recoiled	in	a	somewhat	unamorous	fashion	.
"	她	反冲	在	一个	有些	不恋爱的	时尚	.

她以一种略显冷漠的方式退缩了。

" [stɪl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː] .

"	Still	,	"	he	continued	,	"	I	love	you	,	too	.
"	仍然	,	"	他	持续	,	"	我	爱	你	,	也	.

“不过，”他继续说道，“我也爱你。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ][duː] .

I	don't	want	to	trust	you	—	but	I	do	.
我	不	想	到	相信	你	—	但	我	做	.

我不想信任你——但我却信任你。

[dəunt] [lʊk] ['hoʊpf(ə)l][maɪ] [dɪr] — [aɪ][dəunt] [kəm'pliːtli] .

Don't	look	hopeful	my	dear	—	I	don't	completely	.
不	看	充满希望	我的	亲爱的	—	我	不	完全地	.

亲爱的，别露出希望的表情——我也不完全抱有希望。

[dʒʌst][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] , ['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'griː] .

Just	to	a	certain	,	reasonable	degree	.
只是	到	一个	肯定	,	合理的	程度	.

只是在一定程度上，合理的范围内。

[soʊ] , [hɪəz] [wʌt] : [ɪf] [maɪ]['noʊb(ə)l][ˌæspɜ'eɪʃənz][pæn][aʊt] , [æz; əz][aɪ][kɑːnt][help][bʌt; bət][ɪk'spekt]

So	,	here's	what	:	if	my	noble	aspirations	pan	out	,	as	I	can't	help	but	expect
所以	,	这里是	什么	:	如果	我的	高贵	抱负	平底锅	出去	,	作为	我	不能	帮助	但	预计

[ðeɪ] [wɪl] ,

they	will	,
他们	将要	,

所以，事情是这样的：如果我的美好愿望得以实现（我忍不住期待它们会实现），

[aɪl] ['mæri] [juː; jʊ] .

I'll	marry	you	.
患病的	结婚	你	.

我愿意嫁给你。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [frendz] .

In	the	meantime	,	we	can	be	friends	.
在	这	与此同时	,	我们	能	是	朋友们	.

在此期间，我们可以做朋友。

[wi:; wi][kæn; kən] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['frɔliki] ['lɪt(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [haʊ'evər] — [æn; ən]

We	can	conduct	a	pleasant	,	frolicky	little	association	,	however	—	an
我们	能	执行	一个	令人愉快的	,	嬉戏	小的	协会	,	然而	—	一个

[ɪn'taɪərli] [plə'tɑ:nɪk] [wʌn] .

entirely	platonic	one	.
完全	柏拉图式的	一	.

不过，我们可以进行一段愉快、轻松的小交往——一段完全柏拉图式的交往。

" [hi:; hi] [said] .

"	He	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [wʊd] [ðæt] ['hoʊmər] [wɜ:r; wər] [ə'laɪv] [tə'deɪ] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] -

"	Would	that	Homer	were	alive	today	to	write	the	story	of	Achilles	Maravain
"	会	那	荷马	是	活	今天	到	写	这	故事	的	阿喀琉斯	-

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] .

as	it	should	be	written	.
作为	它	应该	是	书面	.

“但愿荷马今天还活着，能够按照应有的方式写下阿喀琉斯·玛拉文的故事。”

[wɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['poʊəts] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ?

Will	I	have	poets	worthy	of	me	?
将要	我	有	诗人	值得	的	我	?

我能找到配得上我的诗人吗?

" [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [kʊd; kəd] [goʊ] [ɑ:n] [ɪn'defɪnətli] .

"	This	,	she	thought	,	could	go	on	indefinitely	.
"	这	,	她	想法	,	可以	去	在	无限期	.

她心想，这种情况可能会无限期地持续下去。

" [haʊ] [su:n] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ?

"	How	soon	will	it	be	?
"	如何	很快	将要	它	是	?

多久之后?

" [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɪn] .

"	she	broke	in	.
"	她	打破	在	.

她闯了进来。

" [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [sək'si:d] ?

"	When	will	you	succeed	?
"	什么时候	将要	你	成功	?

你什么时候才能成功?

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [su:n] , [maɪ] ['dɪrɪst] ? "

Can	you	make	it	very	soon	,	my	dearest	?	"
能	你	制作	它	非常	很快	,	我的	亲爱的	?	"

亲爱的，你能尽快过来吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['eni] [tu:] [su:n] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , ['i:ðər] , ['du:drɑ:p] — [bʌt; bət] [rɪ'streɪn] [jɔ:r'self] .

"	It	can't	be	any	too	soon	for	me	,	either	,	dewdrop	—	but	restrain	yourself	.
"	它	不能	是	任何	也	很快	为了	我	,	任何一个	,	露珠	—	但	抑制	你自己	.

"

"

"

“对我来说，也越快越好，小露珠——但你还是克制一下自己吧。”

" [aɪ] [kɑ:nt] — [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] !

"	I	can't	—	oh	,	I	can't	!
"	我	不能	—	哦	,	我	不能	!

“我不能——哦，我不能！”

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

['hevi] ['bri:ðɪŋ] , [ðen] , [ɪn] [mɔ:r] ['sɪriəs] [toʊnz] .
Heavy breathing , then , in more serious tones .
重的 呼吸 , 然后 , 在 更多的 严肃的 音调 .

然后，他喘着粗气，语气也变得更加严肃。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
" I know what to do .
" 我 知道 什么 到 做 .

我知道该怎么做。

[aɪ][hæv; həv] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
I have influence in Washington .
我 有 影响 在 华盛顿 .

我在华盛顿有影响力。

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
I'll arrange an audience for you with the President .
患病的 安排 一个 观众 为了 你 和 这 总统 .

我会安排你觐见总统。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] .
With the President and all of Congress .
和 这 总统 和 全部 的 国会 .

与总统和全体国会议员。

[ðeɪl] [si:] [ju:; jʊ] . "
They'll see you . "
他们会 看 你 . "

他们会看见你的。

" [naɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
" Nice of them , but I don't see the use of it . "
" 好的 的 他们 , 但 我 不 看 这 使用 的 它 . "

“他们真是好心，但我看不出有什么用。”

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l][ju:z] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] .
" It might be of inestimable use , my darling .
" 它 可能 是 的 不可估量 使用 , 我的 亲爱的 .

“它或许会有不可估量的用处，我的宝贝。”

[ə; eɪ][də'rekt]['ɪmpækt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpɜ:rsə'nælətɪ][ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd][draɪv][ʃʊd; ʃəd] [kən'vɪns]
A direct impact of your personality and honesty and drive should convince
一个 直接的 影响 的 你的 性格 和 诚实 和 驾驶 应该 说服
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

你的人格魅力、诚实正直和积极进取的精神应该能直接打动他们。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] ['oʊnli]['hju:mən] , [maɪ] [dɪr] .
It would be almost certain to convince them ; they're only human , my dear .
它 会 是 几乎 肯定 到 说服 他们 ; 它们是 仅有的 人类 , 我的 亲爱的 .

几乎可以肯定能说服他们；他们毕竟只是普通人，亲爱的。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]['trʌb(ə)l][wi:; wi][kæn; kən][seɪv] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi]

And	think	of	the	time	and	trouble	we	can	save	if	they	are	ready
和	思考	的	这	时间	和	麻烦	我们	能	节省	如果	他们	是	准备好

[tu:; tə] [gɪv] [ɪn] ['greɪsfəli] .

to	give	in	gracefully	.
到	给	在	优雅地	.

想想看，如果他们能够优雅地让步，我们可以节省多少时间和精力。

[pli:z] ! "

Please	!	"
请	!	"

请！ ″

" ['veri] [wel] , " [hi:; hi] [said] .

"	Very	well	,	"	he	sighed	.
"	非常	出色地	,	"	他	叹了口气	.

“好吧，”他叹了口气。

" [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

"	I'll	do	it	.
"	患病的	做	它	.

“我愿意做。”

[dəunt] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][dəunt][sə'spekt] ['tretʃəri] , [maɪ][pet] , [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , [aɪ]

Don't	think	for	a	moment	I	don't	suspect	treachery	,	my	pet	,	but	after	all	,	I
不	思考	为了	一个	片刻	我	不	怀疑	背信弃义	,	我的	宠物	,	但	后	全部	,	我

[ˌeɪ 'em][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

am	invincible	.
是	无敌	.

别以为我不会怀疑你的背叛，我的宝贝，但毕竟，我是无敌的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [aɪ][hoʊp] .

You	know	that	,	I	hope	.
你	知道	那	,	我	希望	.

我希望你知道这一点。

" [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [noʊt]['ɛndz][ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

"	And	on	this	note	ends	the	reconciliation	.
"	和	在	这	笔记	结束	这	和解	.

“和解就此结束。”

[ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [mʌtʃ] [ə'du:] .

Immediately	followed	by	much	ado	.
立即地	随后	经过	很多	阿多	.

紧接着，一片喧嚣。

[ˌprepə'reɪʃnz] [waɪl] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜ:rk]

Preparations	while	four	hundred	and	ninety	-	nine	engineers	,	etc	.	,	work
准备工作	尽管	四	百	和	九十	-	九	工程师	,	ETC	.	,	工作

[ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['frenzi] .

in	a	veritable	frenzy	.
在	一个	真正的	狂热	.

准备工作正在进行中，而四百九十九名工程师等人员则在如火如荼地工作着。

[ænd; ənd] , [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] [ænd; ənd]['enərdʒi] , [ðer; ðər] [grəuz] [æn; ən] ['æmfɪθi:ətər] ,

And	,	out	of	their	efforts	and	energy	,	there	grows	an	amphitheatre	,
和	,	出去	的	他们的	努力	和	活力	,	那里	生长	一个	圆形剧场	,

[lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [kə'peɪʃəs] .

large	and	capacious	.
大的	和	宽敞	.

在他们的努力和辛勤付出下，一座宏伟宽敞的圆形剧场拔地而起。

['prɪti] [ænd; ənd]['mɑːdərn] .
Pretty **and** **modern** **.**
漂亮的 和 现代的 .

漂亮又现代。

['bjuːtɪf(ə)l] .
Beautiful **.**
美丽的 .

美丽的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
This **was** **to** **be** **the** **scene** **of** **the** **meeting** **.**
这 曾是 到 是 这 场景 的 这 会议 .

这里将是会面地点。

[hɪr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti]
Here **is** **to** **be** **decided** **the** **fate** **of** **more** **than** **a** **hundred** **and** **thirty**
这里 是 到 是 决定 这 命运 的 更多的 比 一个 百 和 三十
['mɪljən] ['piːp(ə)l] .
million **people** **.**
百万 人们 .

这里将决定超过一亿三千万人的命运。

[hɪr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spaʊndid] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [lɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['griːʃn]
Here **is** **to** **be** **expounded** **the** **rules** **and** **laws** **of** **a** **state** **founded** **on** **Grecian**
这里 是 到 是 阐述 这 规则 和 法律 的 一个 状态 创立 在 希腊
[laɪnz] ,
lines **,**
线条 ,

这里将阐述一个以希腊模式建立的国家的规章制度和法律。

[ɑːn][ðə; ði]['klæsɪk][ɪg'zæmpəlz] .
on **the** **classic** **examples** **.**
在 这 经典的 示例 .

以经典例子为例。

[hɪr] , [ɑːn] [mɑːrtʃ] - .
Here **,** **on** **March** **15** **.**
这里 , 在 行进 - .

3月15日，在此。

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪdz][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [oʊ] ['siːzər] .
Beware **of** **the** **Ides** **of** **March** **,** **O** **Caesar** **.**
提防 的 这 艾德斯 的 行进 , 哦 凯撒 .

凯撒啊，当心三月十五日。

['glɔːriəs] , ['paʊərf(ə)l] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ə'kɪliːz] - [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] .
Glorious **,** **powerful** **,** **invincible** **Achilles** **Maravain** **comes** **to** **the** **amphitheatre** **.**
辉煌 , 强大的 , 无敌 阿喀琉斯 - 来 到 这 圆形剧场 .

光荣、强大、所向披靡的阿喀琉斯·马拉文来到了圆形剧场。

['naʊədeɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['diːteɪlz][ænd; ənd] [əb'skjʊrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪsoʊd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]
Nowadays **with** **the** **details** **and** **obscurities** **of** **the** **episode** **in** **history**
如今 和 这 细节 和 晦涩之处 的 这 插曲 在 历史
['ʃʌfəld] ['ɪntuː] ['relətɪv] ,
shuffled **into** **relative** **inconspicuity** **,**
洗牌 进入 相对的 不显眼 ,

如今，随着这段历史事件的细节和晦涩之处被逐渐淡出人们的视线，

[wʌn] ['dʌznt] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [ðə; ði][kɑːrdz] [fel] [ɔːr][get][ðə; ði] ['sʌtltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːl] .
one **doesn't** **know** **precisely** **how** **the** **cards** **fell** **or** **get** **the** **subtleties** **of** **the** **deal** **.**
一 不 知道 恰恰 如何 这 牌 跌倒 或者 得到 这 微妙之处 的 这 交易 .

人们无法确切地知道牌局是如何进行的，也无法了解交易中的微妙之处。

[dɪd] ['eni] [ˌsuːθ'seɪɜ-z] [ə'nɔɪ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] ['siːzər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ruːt] ;

Did	**any**	**soothsayers**	**annoy**	**our**	**equivalent**	**of**	**Caesar**	**on**	**his**	**route**	**;**
做过	任何	预言家	烦人	我们的	相等的	的	凯撒	在	他的	路线	;

有没有哪个预言家在凯撒的征途中惹恼过我们这位相当于凯撒的人?

[dɪd][hɪz; ɪz][ˌnɑːnɪg'zɪstənt][kæl'pɜːrniə] [driːm] ['^ɔː rili][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ; [dɪd] ['laɪənes] [welp] [ɪn]

did	**his**	**nonexistent**	**Calpurnia**	**dream**	**gorily**	**the**	**night**	**before**	**;**	**did**	**lionesses**	**whelp**	**in**
做过	他的	不存在	卡尔普尼亚	梦	血腥地	这	夜晚	前	;	做过	母狮	仔	在

[ðə; ði] [striːts] ,

the	**streets**	**,**
这	街道	,

他那并不存在的卡尔普尼亚昨晚做了个血腥的梦吗? 母狮在街头产崽了吗?

[ɔːr][dɪd] [fɪrs] , ['faɪəri] ['wɒrɪrz] [faɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] " [wɪtʃ] ['drizld] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

or	**did**	**fierce**	**,**	**fiery**	**warriors**	**fight**	**upon**	**the**	**clouds**	**"**	**which**	**drizzled**	**blood**	**upon**	**the**
或者	做过	凶猛的	,	火热	战士	斗争	之上	这	云	"	哪个	细雨	血	之上	这

['kæpɪt(ə)l] " ?

capital	**"**	**?**
首都	"	?

还是说，凶猛的战士们在云层之上战斗，"鲜血洒落在都城之上"?

['gæŋweɪ] [fɔːr; fər]['hoʊmər] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['ʃeɪkspɪr] .

Gangway	**for**	**Homer**	**,**	**or**	**even**	**Shakespeare**	**.**
舷梯	为了	荷马	,	或者	甚至	莎士比亚	.

为荷马，甚至是莎士比亚铺路。

['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] .

Either	**of**	**these**	**two**	**could**	**have**	**done**	**justice**	**to**	**our**	**play**	**.**
任何一个	的	这些	二	可以	有	完毕	正义	到	我们的	玩	.

这两位中的任何一位都能出色地完成我们的剧本。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	**any**	**case**	**,**
在	任何	案件	,

总之，

[ə'kɪliːz] [ɪg'nɔːrd] [wət'evər] ['əʊmənz][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

Achilles	**ignored**	**whatever**	**omens**	**there**	**might**	**have**	**been**	**and**	**came**	**to**	**the**
阿喀琉斯	忽略	任何	预兆	那里	可能	有	到过	和	来了	到	这

['æmfɪθiːətər] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - .

amphitheatre	**on**	**March**	**15**	**.**
圆形剧场	在	行进	-	.

阿喀琉斯不顾一切预兆，于 3 月 15 日来到了圆形剧场。

[si'siːl] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] , ['mɑːdərn] - ['lʊkɪŋ] ['pɔːrtl] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ɪn] ,

Cecile	**met**	**him**	**at**	**the**	**great**	**,**	**modern**	**-**	**looking**	**portal**	**and**	**led**	**him**	**in**	**,**
塞西尔	遇见	他	在	这	伟大的	,	现代的	-	寻找	门户网站	和	引领	他	在	,

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['benɪfæktrɪs] ,

introducing	**him**	**to**	**her**	**benefactress**	**,**
介绍	他	到	她	慈善家	,

塞西尔在宏伟现代的大门前迎接了他，并领他进去，把他介绍给了她的恩人。

[ðə; ði][fɜːrst] ['leɪdi] , [huː] , [ɪn][tɜːrn] ['kɔnsəˌmeɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt]

the	**First**	**Lady**	**,**	**who**	**,**	**in**	**turn**	**consummated**	**the**	**formalities**	**with**	**the**	**President**
这	第一的	女士	,	WHO	,	在	转动	完成	这	手续	和	这	总统

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

第一夫人随后与总统本人完成了相关手续。

[əˈkɪliːz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] - [bɪˈheɪvd] [θruːˈaʊt] [ðiːz] [ˌprezənˈteiʃənz] ,

Achilles	was	very	well	-	behaved	throughout	these	presentations	,
阿喀琉斯	曾是	非常	出色地	-	表现	自始至终	这些	演示文稿	,

阿喀琉斯在整个演讲过程中表现得非常出色。

[kənˈdʌktɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [dɪˈkɔːrəm] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [aɪd]

conducting	himself	with	decorum	and	consideration	for	all	the	people	who	eyed
进行	他自己	和	礼仪	和	考虑	为了	全部	这	人们	WHO	眼睛

[hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [ˈpʌblɪsaɪzd] [ˈɑːrmər] [wɪð; wɪθ] [ɪˈspeʃl] [ˌduːˈbaɪəti] .

his	much	-	publicized	armor	with	especial	dubiety	.
他的	很多	-	公开的	盔甲	和	特别的	怀疑	.

他举止得体，顾及所有对他那件广为人知的盔甲抱有特别怀疑态度的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

He	was	very	pleased	with	himself	about	the	whole	thing	.
他	曾是	非常	高兴	和	他自己	关于	这	所有的	事物	.

他对整件事都非常满意。

[ɔːl] [ðiːz] [kiː] [ˈfɪgjərz] , [ðiːz] [əbstˈrʌkʃnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] , [ðɪs] [dɪˈstrʌktəbəl] [hjuːˈmænəti]

All	these	key	figures	,	these	obstructions	to	his	philosophy	,	this	destructible	humanity
全部	这些	钥匙	数据	,	这些	障碍物	到	他的	哲学	,	这	可破坏的	人类

, [ˈpɑːndərəs] ,

,	ponderous	,
,	沉重的	,

所有这些关键人物，这些阻碍他实现其哲学理念的人性，这些易受毁灭的人性，沉重的，

[raɪp] [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ɪksp'ləʊʒnz] [ænd; ənd] [fɔːrs] [wɔːlz] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈʃoʊɪŋ] [sʌtʃ]

ripe	so	to	speak	for	explosions	and	force	walls	—	and	he	showing	such
成熟	所以	到	说话	为了	爆炸	和	力量	墙壁	—	和	他	显示	这样的

[ˈædmərəb(ə)l] [rɪˈstreɪnt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

admirable	restraint	about	it	all	.
令人钦佩的	克制	关于	它	全部	.

可以说，这里已经具备了爆发和爆发的条件——而他却对此表现出了令人钦佩的克制。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [felt] [ˈkɑːntent] .

Indeed	,	he	felt	content	.
的确	,	他	毛毡	内容	.

他确实感到很满足。

[rɪˈstreɪnt] , [kənˈtroʊl] , [self] - [ˈdɪsəplɪn] — [ðiːz] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [wɜːrdz] .

Restraint	,	control	,	self	-	discipline	—	these	his	watch	-	words	.
克制	,	控制	,	自己	-	纪律	—	这些	他的	手表	-	字	.

克制、自律、自我约束——这是他的座右铭。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈleɪdi] .

She	introduced	him	to	the	First	Lady	.
她	介绍	他	到	这	第一的	女士	.

她把他介绍给了第一夫人。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈdɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

The	President	didn't	take	him	by	the	hand	,
这	总统	没有	拿	他	经过	这	手	,

总统没有牵着他的手。

[ðə; ði] [fɔːrs] [wɔːl] [priˈventɪŋ] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] .

the	force	wall	preventing	—	but	he	did	the	next	best	thing	.
这	力量	墙	预防	—	但	他	做过	这	下一个	最好的	事物	.

强力屏障阻挡了他——但他做了次好的选择。

[hiː; hi] [ˌpriˈsiːdid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [reɪzd] ['deɪɪs][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər]

He	preceded	him	to	the	raised	dais	in	the	centre	of	the	amphitheatre
他	之前	他	到	这	提高	台	在	这	中心	的	这	圆形剧场

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ,

and	,	from	the	spot	,
和	,	从	这	点	,

他走在了圆形剧场中央的高台上，然后从那里，

[dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ] ['fetʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [mɔːr] [sɪˈvɪr] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm]

delivered	a	fetching	little	introduction	about	which	no	more	severe	a	criticism
发表	一个	获取	小的	介绍	关于	哪个	不	更多的	严重	一个	批评

[kæn; kən][biː; bi] [əˈplaɪd] [ðæn; ðən] " [suːˈpɜːrfluəs] .

can	be	applied	than	"	superfluous	.
能	是	应用	比	"	多余	.

这篇引人入胜的小介绍，对于它所能提出的最严厉的批评莫过于“多余”。

" ['æftər] [ðɪs] , [əˈkɪliːz] [bɪˈgæn][hɪz; ɪz][tɔːk] .

"	After	this	,	Achilles	began	his	talk	.
"	后	这	,	阿喀琉斯	开始	他的	讲话	.

随后，阿喀琉斯开始了他的演讲。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði][juːˈbɪkwɪtəs] ['saɪəntɪst][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] .

Here	also	is	the	ubiquitous	scientist	of	the	lost	-	looking	face	.
这里	还	是	这	无处不在	科学家	的	这	丢失的	-	寻找	脸	.

这里还有一位总是摆出一副迷茫表情的科学家。

[əˈpærəntli] [ə; eɪ]['membər] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['tʃiːftən] , [ʌv; əv][ðə; ði][klæn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd]

Apparently	a	member	,	if	not	a	chieftain	,	of	the	clan	of	the	four	hundred
显然	一个	成员	,	如果	不是	一个	头目	,	的	这	氏族	的	这	四	百

[ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [teknɪʃənz] .

and	ninety	-	nine	technicians	.
和	九十	-	九	技术人员	.

显然，他是这四百九十九名技术人员组成的“氏族”的成员，甚至可能是首领。

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [rɪˈmɑːrkəbli] [həˈroʊɪk][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

He	is	looking	remarkably	heroic	at	the	moment	.
他	是	寻找	非常	英勇	在	这	片刻	.

他此刻看起来英勇无比。

['ɔːlmoʊst][dʒaɪˈgæntɪk] — [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

Almost	gigantic	—	in	a	spiritual	sort	of	way	.
几乎	巨大	—	在	一个	精神	种类	的	方式	.

几乎是巨大的——从精神层面来说。

[hiː; hi][tɜːrnz][ænd; ənd] [θroʊz] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

He	turns	and	throws	a	switch	.
他	转弯	和	投掷	一个	转变	.

他转身拨动了一个开关。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] , [ə; eɪ]['glɑːbjələr] ['hemɪsfɪr] [dɪˈsendz] [əˈpɑːn][ðə; ði]['deɪɪs]

And	,	in	the	amphitheatre	,	a	globular	hemisphere	descends	upon	the	dais
和	,	在	这	圆形剧场	,	一个	球形	半球	下降	之上	这	台

[səˈpɔːrtɪŋ] [əˈkɪliːz] - ,

supporting	Achilles	Maravain	,
支持	阿喀琉斯	-	,

在圆形剧场里，一个球形半球缓缓降落在支撑阿喀琉斯·马拉文的台上。

[ɪˈmiːdiətli] [træns'fɔːmɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [əˈkɪliːz] .

immediately	transforming	him	into	a	raging	Achilles	.
立即地	转变	他	进入	一个	愤怒	阿喀琉斯	.

瞬间将他变成了愤怒的阿喀琉斯。

[ə; eɪ][hæf] - ['sfɪrɔɪd] , [træns'pærənt] , ['glæsi] , [bʌt; bət] [ɪ'mensli] ['mæliəb(ə)l][ænd; ənd]['tens(ə)l]

A	half	-	spheroid	,	transparent	,	glassy	,	but	immensely	malleable	and	tensile
一个	一半	-	球状体	,	透明的	,	玻璃状	,	但	非常	可塑性	和	拉伸

[ænd; ənd] [strɔːŋ] .

and	strong	.
和	强的	.

半球形，透明，有玻璃质感，但延展性极佳，具有很强的拉伸性和强度。

[ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði][hə'roʊɪk][ænd; ənd][lɔːst] - ['lʊkɪŋ] ['saɪəntɪst] ,

Upstairs	in	the	little	room	in	which	stands	the	heroic	and	lost	-	looking	scientist	,
楼上	在	这	小的	房间	在	哪个	站立	这	英勇	和	丢失的	-	寻找	科学家	,

[ðə; ði] [dɔːr] [flaɪz]['oʊpən] .

the	door	flies	open	.
这	门	苍蝇	打开	.

楼上，在那个英勇而又茫然的科学家所在的小房间里，门突然被猛地推开了。

[siːsiːl] - , [bɪ'treɪər] [ɪk'strɔːrdəneri] , ['hɑːtʃɑː] [ɪk'strɔːrdəneri] , [flaɪz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Cecile	Douve	,	betrayer	extraordinary	,	hotcha	extraordinary	,	flies	into	his	arms	.
塞西尔	-	,	背叛者	非凡的	,	热门	非凡的	,	苍蝇	进入	他的	武器	.

塞西尔·杜维，非凡的背叛者，非凡的性感女郎，飞奔到他的怀抱。

" ['dɑːrlɪŋ] , [ðə; ði] ['hemɪsfɪr] [ɪz] ['krækɪŋ] — ['hiːz] ['wɪnɪŋ] [aʊt] .

"	Darling	,	the	hemisphere	is	cracking	—	he's	winning	out	.
"	亲爱的	,	这	半球	是	裂纹	—	他是	获胜	出去	.

“亲爱的，半球正在崩裂——他正在取得胜利。”

['hwʌtəl] [hiː; hi][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What'll	he	do	to	me	?
什么会	他	做	到	我	?

他会对我做什么?

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	All	this	excitedly	.
"	全部	这	兴奋地	.

“这一切都令人兴奋不已。”

[ðen] , ['ruːmɪneɪtɪvli] , ['ɔːlmoʊst] ['sædli] .

Then	,	ruminatively	,	almost	sadly	.
然后	,	沉思	,	几乎	令人遗憾的是	.

然后，陷入沉思，近乎悲伤。

" [hiː; hi][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [naʊ] . "

"	He	won't	want	to	marry	me	now	.	"
"	他	惯于	想	到	结婚	我	现在	.	"

“他现在肯定不想娶我了。”

" ['nevər] [fɪr] , [maɪ] ['swiːtnəs] , " [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði] ['tʃiːftən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd]

"	Never	fear	,	my	sweetness	,	"	replies	the	chieftain	of	the	four	hundred
"	绝不	害怕	,	我的	甜味	,	"	回复	这	头目	的	这	四	百

[ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] .

and	ninety	-	nine	.
和	九十	-	九	.

“别害怕，我的甜心，”四百九十九人的首领回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [wɪn] [aʊt] .

"	We	will	win	out	.
"	我们	将要	赢	出去	.

我们必胜。

[ɜːrθ] ['saɪəns] [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] .

Earth	science	shall	triumph	.
地球	科学	将	胜利	.

地球科学终将胜利。

[ðə; ði] ['hemɪsfɪr] [ɪz][dʒʌst] ['meɪkʃɪft] , [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

The	hemisphere	is	just	makeshift	,	to	hold	him	in	one	spot	for	a	minute	or	two	.
这	半球	是	只是	临时搭建	,	到	抓住	他	在	一	点	为了	一个	分钟	或者	二	.

这个半球形装置只是临时搭建的，用来让他在一个地方停留一两分钟。

- ['riːəli] [get]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ][sek] .

Earth'll	really	get	going	in	a	sec	.
-	真的	得到	去	在	一个	秒	.

地球马上就要开始运转了。

[ɜːrθ] [ɪz][ɪn'suːpərəb(ə)l] .

Earth	is	insuperable	.
地球	是	不可逾越	.

地球是不可战胜的。

['klæsɪsɪzəm][hiː; hi]['wɑːntɪd][ænd; ənd]['klæsɪsɪzəm] ['hiːl] [get] .

Classicism	he	wanted	and	classicism	he'll	get	.
古典主义	他	通缉	和	古典主义	地狱	得到	.

他想要的是古典主义，而他也会得到古典主义。

[rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'kɪliːz] ?

Remember	the	first	Achilles	?
记住	这	第一的	阿喀琉斯	?

你还记得第一位阿喀琉斯吗?

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vʌlnərəb(ə)l][spɑːt] .

He	had	a	vulnerable	spot	.
他	有	一个	易受伤害的	点	.

他有一个弱点。

[hɪz; ɪz] [hiːl] !

His	heel	!
他的	脚跟	!

他的脚后跟!

" [ðə; ði][lɔːst] [lʊk] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [mə'levələnt] [grɪn] , [seɪdʒ][ænd; ənd]['kɑːntent] .

"	The	lost	look	was	replaced	by	a	malevolent	grin	,	sage	and	content	.
"	这	丢失的	看	曾是	替换	经过	一个	恶意的	咧嘴笑	,	圣人	和	内容	.

“茫然的神情被一种邪恶、睿智而满足的笑容所取代。”

" [ə'kɪliːz] - [hæz; həz][ə; eɪ] [hiːl] , [tuː] .

"	Achilles	Maravain	has	a	heel	,	too	.
"	阿喀琉斯	-	有	一个	脚跟	,	也	.

“阿喀琉斯·马拉万也有脚后跟。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] - [wɔːl] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ?

It	couldn't	be	protected	by	the	force	-	wall	,	could	it	?
它	不能	是	受保护	经过	这	力量	-	墙	,	可以	它	?

它不可能被力场墙保护住，对吧?

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɔːk] [ɑːn][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ə'pærənt] ['nʌθɪŋnəs] [dʌz] [hiː; hi] ?

He	doesn't	walk	on	an	inch	of	apparent	nothingness	does	he	?
他	不	走	在	一个	英寸	的	明显	虚无	做	他	?

他走在看似虚无的土地上，不是吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

['hiːz] ['vʌlnərəb(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][hoʊ'merɪk] ['predəsesər] .

He's	vulnerable	,	just	as	his	Homeric	predecessor	.
他是	易受伤害的	,	只是	作为	他的	荷马史诗	前任	.

他很脆弱，就像他荷马史诗中的前辈一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][juːz] ['klʌmzi] ['pɔɪznd] ['ærəus][ɑːn] [ðɪs] " — ['snirɪŋ]

And	we	don't	have	to	use	clumsy	poisoned	arrows	on	this	"	—	sneering
和	我们	不	有	到	使用	笨拙	中毒	箭头	在	这	"	—	冷笑

['emfəsɪs] — " [hiːl] .

emphasis	—	"	heel	.
强调	—	"	脚跟	.

我们不必对这个"——带着嘲讽的语气强调——"脚后跟"使用笨拙的毒箭。

" [ə; eɪ][waɪld] [læf] .

"	A	wild	laugh	.
"	一个	荒野	笑	.

一阵狂笑。

" [wiː; wi][dʒʌst] [θroʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] [ɪˌlek'trɪsəti] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

"	We	just	throw	a	shot	of	good	old	electricity	into	him	.
"	我们	只是	扔	一个	射击	的	好的	老的	电	进入	他	.

我们只需给他施加一股强大的电流。

" [ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] , [ðə; ði]['vaɪələnt] , ['reɪdʒɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [smɪθ] , ['eɪliəs] [ə'kɪliːz] - ,

"	On	the	dais	,	the	violent	,	raging	figure	of	John	Smith	,	alias	Achilles	Maravain	,
"	在	这	台	,	这	暴力	,	愤怒	数字	的	约翰	史密斯	,	别名	阿喀琉斯	-	,

"台上站着约翰·史密斯，又名阿喀琉斯·马拉万，他那暴戾狂怒的身影……"

[kə'lɑːsəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪks] , [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , ['siːzər] [ɑːm'nɪpətənt] ,

colossus	of	the	classics	,	exponent	of	the	ages	,	Caesar	omnipotent	,
巨人	的	这	经典	,	指数	的	这	年龄	,	凯撒	无所不能	,

古典巨匠，时代代言人，无所不能的凯撒

['stɪfənz] [kən'vʌlsɪvli] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd][vəults][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [krɪsps]

stiffens	convulsively	as	a	couple	of	hundred	thousand	volts	of	electricity	crisps
变硬	痉挛地	作为	一个	夫妻	的	百	千	伏特	的	电	薯片

[hɪz; ɪz] [fleʃ] .

his	flesh	.
他的	肉	.

几十万伏的电流灼烧着他的血肉，他浑身抽搐僵硬。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , [wʌt] [ɪz][left][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪnz] ['ʌpraɪt] .

For	a	long	moment	,	what	is	left	of	him	remains	upright	.
为了	一个	长的	片刻	,	什么	是	左边	的	他	遗迹	直立	.

他的残骸在很长一段时间里仍然保持直立状态。

[ðen] , ['kwaɪətli][ˌaɪ 'tiː][fɔːlz] .

Then	,	quietly	it	falls	.
然后	,	悄悄	它	瀑布	.

然后，它静静地倒下了。

[ə'kɪliːz] ['nʌmbər] [tuː] [siːks] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['predəsesər] [ɪn][ɪ'lɪʒiːə, ɪ'liːʒə] .

Achilles	number	two	seeks	out	his	illustrious	predecessor	in	Elysia	.
阿喀琉斯	数字	二	寻找	出去	他的	杰出	前任	在	伊莉西亚	.

阿喀琉斯二世前往极乐世界寻找他那位杰出的前任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神